



Совет Безопасности

Distr.: General
29 September 2000
Russian
Original: English

Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово

Добавление

В дополнение к моим предыдущим докладам о Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (S/1999/987 и Add.1, S/1999/1250 и Add.1, S/2000/177 и Add.1-3, и S/2000/538 и Add.1 и S/2000/878) для информации членов Совета Безопасности к настоящему прилагаются тексты распоряжений 2000/38–2000/49, изданных моим Специальным представителем.

Распоряжение № 2000/38 об учреждении института Омбудсмена в Косово

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) от 25 июля 1999 года, с внесенной в него поправкой, о полномочиях временной администрации в Косово,

в целях усиления защиты прав человека в Косово

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Учреждение института Омбудсмена в Косово

1.1 Омбудсмен содействует поощрению и защите прав и свобод физических и юридических лиц и обеспечивает, чтобы все лица в Косово могли эффективно осуществлять права человека и основные свободы, гарантируемые международными стандартами в области прав человека, в частности Европейской конвенцией по правам человека и протоколами к ней и Международным пактом о гражданских и политических правах.

1.2 Омбудсмен обеспечивает наличие доступных механизмов своевременной оценки и возмещения в случае действий, представляющих собой злоупотребление властью со стороны временной гражданской администрации или любого создаваемого центрального или местного учреждения.

Раздел 2

Особенности функционирования Омбудсмена

2.1 Омбудсмен действует независимо. Никакое физическое или юридическое лицо не может вмешиваться в исполнение его функций.

2.2 Услуги Омбудсмена предоставляются бесплатно.

Раздел 3

Юрисдикция

3.1 Омбудсмен обладает юрисдикцией в отношении получения и расследования жалоб от любого физического или юридического лица в Косово в отношении нарушений прав человека и действий, представляющих собой злоупотребление властью со стороны временной гражданской администрации или любого создаваемого центрального или местного учреждения. Омбудсмен уделяет особое внимание утверждениям о наиболее серьезных или систематических нарушениях и нарушениях, в основе которых лежит дискриминация. В этой связи термин «действия» включает в себя деяния, бездействие и решения.

3.2 Юрисдикция Омбудсмена распространяется на всю территорию Косово. Омбудсмен может также предлагать свои добрые услуги в отношении дел, связанных с косоварами за пределами территории Косово.

3.3 Омбудсмен обладает юрисдикцией в отношении дел, возникающих после вступления в силу настоящего распоряжения, и дел, возникающих в связи с фактами, которые имели место до этой даты, когда такие факты приводят к продолжающемуся нарушению одного или нескольких прав человека.

3.4 Для рассмотрения дел, связанных с международным присутствием по безопасности, Омбудсмен может вступать в соглашение с Командующим Силами для Косово (КОМСДК).

3.5 Омбудсмен не обладает юрисдикцией в отношении споров между международной администрацией и ее персоналом.

Раздел 4

Функции и полномочия

4.1 Омбудсмен может получать жалобы, осуществлять контроль, проводить расследования, предлагать добрые услуги, принимать превентивные меры, выносить рекомендации и давать советы по вопросам, относящимся к сфере его деятельности.

4.2 Омбудсмен может содействовать примирению между этническими группами.

4.3 За исключением положения, предусмотренного в разделе 2 распоряжения № 1999/24 МООНК от 12 декабря 1999 года о праве, применимом в Косово, Омбудсмен может давать советы и выносить рекомендации любому физическому или юридическому лицу в отношении соответствия внутренних законов и постановлений признанным международным стандартам.

4.4 Омбудсмен обладает правомочием проводить расследования, либо в ответ на жалобу, поступившую на основании раздела 3.1, либо по своей собственной инициативе.

4.5 Омбудсмен предпринимает все необходимые шаги и действия для рассмотрения жалоб, поступающих на основании раздела 3.1, в том числе путем непосредственного обращения к соответствующим властям, которые должны будут представить ответ в течение разумного периода времени.

4.6 Если в ходе расследования Омбудсмен приходит к заключению, что выполнение того или иного административного решения может нанести непоправимый ущерб правам истца, он может рекомендовать соответствующему органу власти приостановить исполнение указанного решения.

4.7 Омбудсмен имеет доступ к досье и документам временной гражданской администрации и любого создаваемого центрального или местного учреждения и может изучать их и, с учетом настоящего распоряжения, может просить у любого лица содействия в виде предоставления соответствующей информации, документов и досье. Специальный представитель Генерального секретаря может, однако, отказаться предъявить какое-либо досье или документ при том

понимании, что Омбудсмен будет информирован в письменном виде о причинах такого отказа. В этом случае Омбудсмен может делать такой вывод, который он считает уместным, из данного отказа.

4.8 Омбудсмен может в любое время посещать и инспектировать любые места содержания лиц, лишенных свободы, и может присутствовать на совещаниях или слушаниях, касающихся таких лиц. Омбудсмен может также встречаться в частном порядке с такими лицами.

4.9 В ходе или после проведения расследования Омбудсмен может выносить рекомендации соответствующим административным органам и должностным лицам в отношении принятия надлежащих мер, включая, в случае необходимости, меры промежуточного характера.

4.10 После проведения расследования Омбудсмен может рекомендовать компетентным властям принять дисциплинарные меры или возбудить уголовное дело против любого лица.

4.11 Если после вынесения рекомендаций Омбудсменом соответствующие административные органы или должностные лица не принимают надлежащих мер в течение разумного периода времени или если они не представляют Омбудсмену приемлемое с точки зрения Омбудсмента разъяснение причин, по которым они не делают этого, Омбудсмен может обратить внимание Специального представителя Генерального секретаря на такой вопрос и может выступить по нему с публичным заявлением.

4.12 Омбудсмен публикует свои рекомендации, за исключением тех дел, которые он считает конфиденциальными или секретными, или тех случаев, когда истец конкретно просил не раскрывать его личность или обстоятельства, связанные с его жалобой.

4.13 Действия или решения Омбудсмента не подлежат обжалованию.

Раздел 5

Состав института Омбудсмента

Институт Омбудсмента состоит из Омбудсмента, по крайней мере трех (3) заместителей Омбудсмента и профессионально компетентного персонала.

Раздел 6

Омбудсмен

6.1 Омбудсменом является известный международный деятель, обладающий высокими моральными качествами, беспристрастностью и честностью, проявивший свою приверженность правам человека и правам меньшинств и не являющийся гражданином Союзной Республики Югославии, какого-либо государства, входившего в состав бывшей Югославии, или Албании.

6.2 Омбудсмен назначается Специальным представителем Генерального секретаря на двухгодичный срок. Это назначение может продлеваться на дополнительные двухгодичные периоды.

Раздел 7

Заместители Омбудсмена

7.1 По предложению Омбудсмена после проведения консультаций на местном и международном уровнях Специальный представитель Генерального секретаря назначает по меньшей мере одного международного и двух местных заместителей Омбудсмена, которые являются лицами, обладающими высокими моральными качествами, беспристрастностью и честностью и проявившими свою приверженность правам человека и правам меньшинств.

7.2 Омбудсмен может, как считает нужным, делегировать заместителям Омбудсмена любые из функций и полномочий, изложенных в разделе 4 настоящего распоряжения.

Раздел 8

Несовместимость и отстранение от должности

8.1 Статус Омбудсмена и заместителей Омбудсмена, а также персонала института Омбудсмена несовместим с любой политической, государственной или частной профессиональной деятельностью или должностью.

8.2 Специальный представитель Генерального секретаря может отстранить Омбудсмена и/или его заместителя (заместителей) от должности, если Специальный представитель Генерального секретаря считает установленным наличие одного или нескольких из следующих оснований в отношении Омбудсмена и/или заместителя (заместителей) Омбудсмена:

- a) физическое или психическое заболевание, сказывающееся на его способности выполнять свои функции;
- b) вынесение окончательного обвинительного приговора за уголовное преступление, наказуемое тюремным заключением;
- c) невыполнение своих функций; или
- d) тот факт, что из-за своего личного поведения или в силу какой-либо иной причины он поставлен в положение, несовместимое с должным исполнением его функций.

8.3 Омбудсмен может просить Специального представителя Генерального секретаря отстранить одного или нескольких заместителей Омбудсмена от должности в силу одной или нескольких из указанных выше причин. Специальный представитель Генерального секретаря выносит окончательное решение в отношении отстранения от должности.

8.4 В случае отстранения от должности Омбудсмена или заместителя (заместителей) Омбудсмена на основании раздела 8.2 или в случае смерти или ухода в отставку Омбудсмена и/или заместителя (заместителей) Омбудсмена Специальный представитель Генерального секретаря назначает нового Омбудсмена и/или заместителя (заместителей) Омбудсмена в возможно короткие сроки в соответствии с настоящим распоряжением.

Раздел 9

Персонал

Персонал института Омбудсмена состоит из местных и международных сотрудников, обладающих высоким уровнем работоспособности, компетентности и добросовестности.

Раздел 10

Правила процедуры

После консультаций с заместителями Омбудсмена Омбудсмен принимает правила процедуры для института Омбудсмена.

Раздел 11

Конфиденциальность

Институт Омбудсмена должен соблюдать конфиденциальный характер всей полученной им конфиденциальной информации и сведений, уделяя при этом особое внимание обеспечению безопасности истцов и свидетелей.

Раздел 12

Сотрудничество

12.1 Все физические и юридические лица, подпадающие под юрисдикцию Омбудсмена, обязаны оказывать Омбудсмену помощь на преференциальной основе.

12.2 Омбудсмен может сотрудничать и координировать свою деятельность с другими международными омбудсменами и институтами, занимающимися защитой прав человека.

Раздел 13

Привилегии и иммунитеты

13.1 Омбудсмен, международный заместитель (заместители) Омбудсмена, местные заместители Омбудсмена и международный и местный персонал института Омбудсмена пользуются судебно-процессуальным иммунитетом в отношении всего сказанного или написанного ими и действий, совершенных ими в официальном качестве. Такой иммунитет продолжает предоставляться им и после прекращения их службы в институте Омбудсмена. Омбудсмен и его заместители также пользуются другими льготами, необходимыми для независимого выполнения ими своих функций.

13.2 Омбудсмен, международный заместитель (заместители) Омбудсмена и международный персонал института Омбудсмена пользуются привилегиями и иммунитетами должностных лиц Организации Объединенных Наций, как они предусмотрены в статье V Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций. Местные заместители Омбудсмена и набираемый на местной основе персонал пользуются иммунитетами в отношении официальных действий и освобождаются от обложения налогами и от государственных служебных повинностей, как это предусмотрено в разделах 18(a), (b) и (c) вышеуказанной Конвенции.

13.3 Ничто в настоящем распоряжении не истолковывается как умаление привилегий и иммунитетов, предоставляемых МООНК и ее должностным лицам в соответствии с вышеуказанной Конвенцией.

Раздел 14

Неприкосновенность и иммунитет помещений, средств связи, архивов, досье и документов

14.1 Помещения Омбудсмена неприкосновенны. Компетентные власти принимают все необходимые меры для обеспечения того, чтобы Омбудсмен не лишился всех своих помещений или какой-либо их части без его явного на то согласия. Архивы, досье, документы, средства связи, имущество, фонды и активы Омбудсмена, где бы и в чем бы распоряжении они ни находились, неприкосновенны и не подлежат обыску, захвату, реквизиции, конфискации, экспроприации или какой-либо другой форме вмешательства путем ли исполнительных, административных, судебных или законодательных действий.

14.2 Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций является единственным лицом, правомочным отказаться от вышеуказанных неприкосновенности и иммунитета.

Раздел 15

Отделения и помещения Омбудсмена

15.1 Штаб-квартира института Омбудсмена находится в Приштине. По мере необходимости он открывает региональные отделения.

15.2 С учетом раздела 18 настоящего распоряжения институт Омбудсмена обеспечивается надлежащими помещениями.

Раздел 16

Рабочие языки

Рабочими языками института Омбудсмена являются английский, албанский и сербский языки.

Раздел 17

Доклады

17.1 Омбудсмен представляет Специальному представителю Генерального секретаря ежегодный доклад и предаёт гласности свои выводы.

17.2 Может также издаваться специальный доклад, когда Омбудсмен считает это целесообразным.

Раздел 18

Финансирование

В 2000 году институт Омбудсмена финансируется за счет международных доноров. В последующие финансовые годы Омбудсмен может запрашивать у международных доноров и/или из сводного бюджета Косово средства для обеспечения функционирования своего института.

Раздел 19

Период осуществления

Институт Омбудсмена начнет осуществлять свои функции и станет открытым для общественности не позже, чем через шесть (6) месяцев после назначения Омбудсмена.

Раздел 20

Постоянное функционирование

Ответственность за обеспечение постоянного функционирования института Омбудсмена может быть передана выборным властям в Косово, как только они будут созданы.

Раздел 21

Применимое право

Настоящее распоряжение отменяет любые несовместимые с ним положения применимого права, относящегося к учреждению или функционированию института Омбудсмена.

Раздел 22

Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 30 июня 2000 года.

(Подпись) Бернар Кушнер
Специальный представитель
Генерального секретаря

Распоряжение № 2000/39 о муниципальных выборах в Косово

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) от 25 июля 1999 года, с внесенной в него поправкой, о полномочиях временной администрации в Косово и распоряжение № 2000/21 от 18 апреля 2000 года о создании Центральной избирательной комиссии,

действуя по рекомендации Центральной избирательной комиссии,

в целях определения основных положений, регулирующих проведение муниципальных выборов в Косово,

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Дата проведения выборов

Специальный представитель Генерального секретаря после консультации с Генеральным секретарем и заместителем Специального представителя Генерального секретаря по организационному строительству устанавливает и объявляет дату проведения муниципальных выборов.

Раздел 2

Срок полномочий

Срок полномочий членов муниципальных скупщин составляет два года. Срок их полномочий начинается с даты удостоверения окончательных результатов выборов Специальным представителем Генерального секретаря в соответствии с разделом 3.2.

Раздел 3

Удостоверение процесса регистрации и результатов выборов

3.1 Специальный представитель Генерального секретаря обладает полномочиями удостоверять процесс регистрации по рекомендации руководителя совместной регистрационной целевой группы.

3.2 Специальный представитель Генерального секретаря обладает полномочиями удостоверять окончательные результаты выборов по рекомендации Центральной избирательной комиссии. Центральная избирательная комиссия выносит рекомендацию в отношении удостоверения результатов выборов после согласования результатов голосования и подсчета голосов и рассмотрения жалоб в отношении проведения выборов подкомиссией по жалобам в отношении проведения выборов и апелляциям.

3.3 Специальный представитель Генерального секретаря может отдать распоряжение о пересчете голосов и назначить повторные выборы в любом или во всех избирательных участках или в центрах по подсчету голосов.

3.4 Центральная избирательная комиссия публикует окончательные результаты выборов после их удостоверения Специальным представителем Генерального секретаря.

Раздел 4

Избирательная система

4.1 Выборы в муниципальные скупщины проводятся по системе пропорционального представительства на основе списков членов политических партий, инициативных групп граждан и коалиций и списков независимых кандидатов, внесенных в бюллетени в соответствии с утвержденными Центральной избирательной комиссией правилами проведения выборов.

4.2 В каждом списке кандидатов в число первых 15 кандидатов входит по крайней мере 30 процентов кандидатов-женщин. Среди первых 15 кандидатов в каждом списке кандидатов в число первых трех кандидатов входит по крайней мере одна женщина и по крайней мере одна женщина включается в каждый последующий список из трех кандидатов. Это правило не применимо к спискам, в которые входят менее трех кандидатов.

Раздел 5

Распределение мест

5.1 Избиратель имеет право голосовать:

- а) за независимого кандидата, если таковой имеется;
- б) за список кандидатов политической партии, коалиции или инициативной группы граждан, если таковые имеются; или
- с) за одного кандидата в списке кандидатов от политической партии, коалиции или инициативной группы граждан. Когда избиратель правильно отмечает одного кандидата в списке кандидатов, считается, что в целях распределения мест по этому списку был отдан один действительный голос.

Распределение мест между кандидатами, фигурирующими в одном и том же списке, осуществляется сначала между кандидатами в списке, которые получили действительные голоса в индивидуальном качестве, при этом эти места распределяются в порядке убывания голосов. Если все еще имеются места, которые предстоит распределить по тому или иному списку, а оставшиеся кандидаты не получили действительных голосов, то тогда места среди оставшихся кандидатов распределяются в том порядке, в котором они фигурируют в этом списке.

5.2 В отношении каждой политической партии, коалиции, инициативной группы граждан и независимых кандидатов общее количество действительных голосов, полученных политической партией, коалицией, инициативной группой граждан или независимыми кандидатами, делится на 1, 3, 5, 7, 9, 11 и т.д. до тех пор, пока делитель не будет соответствовать количеству мест в муниципальной скупщине. Показатели частного, получаемого в результате такой серии делений, расставляются в порядке убывания. Места

распределяются по порядку, начиная с самого большого частного и до тех пор, пока не распределяются все места в муниципальной скупщине. Если политическая партия, коалиция или инициативная группа граждан получает количество мест, равное числу кандидатов в списке, и еще остаются нераспределенные места, то тогда при распределении оставшихся мест оставшиеся показатели частного этой политической партии, коалиции или инициативной группы граждан во внимание не принимаются. Если место выделяется независимому кандидату, то тогда при распределении оставшихся мест оставшиеся показатели частного этого независимого кандидата во внимание не принимаются.

5.3 В том случае, если изложенную в разделе 5.2 формулу пропорционального представительства применять не удастся, Специальный представитель Генерального секретаря определяет порядок распределения мест в консультации с Центральной избирательной комиссией.

5.4 Если результаты деления получаются одинаковыми, то место распределяется по жребию.

5.5 В приложении к настоящему распоряжению приводится пример избирательной формулы, описанной в разделе 5.2. Приложение приводится исключительно для справки. В случае коллизии между приложением и разделом 5.2 преимущественную силу имеет раздел 5.2.

5.6 Места, распределенные в соответствии с настоящим распоряжением, занимают избранные кандидаты, а не политическая партия, коалиция или инициативная группа граждан. Статус лица, которому принадлежит это место, может меняться или прекращаться лишь по решению Специального представителя Генерального секретаря. В случае замены лица, которому принадлежит то или иное место, Центральная избирательная комиссия выносит рекомендацию Специальному представителю Генерального секретаря в отношении следующего подходящего кандидата в списке.

Раздел 6

Осуществление

Специальный представитель Генерального секретаря может издавать административные инструкции в связи с осуществлением настоящего распоряжения.

Раздел 7

Применимое право

Настоящее распоряжение отменяет любые несовместимые с ним положения применимого права в отношении проведения муниципальных выборов в Косово.

Раздел 8

Муниципальные выборы, охватываемые настоящим распоряжением

Настоящие положения, регулирующие проведение муниципальных выборов, применимы лишь к муниципальным выборам, проводимым в течение

12 месяцев с даты подписания настоящего распоряжения Специальным представителем Генерального секретаря.

Раздел 9

Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 8 июля 2000 года.

(Подпись) Бернар **Кушнер**
Специальный представитель
Генерального секретаря

Приложение

Пример избирательной формулы, изложенной в разделе 5.2:

В муниципальной скупщине, где распределению подлежат 28 мест, надлежащие удостоверения имеют четыре политические партии, две коалиции, одна инициативная группа граждан и один независимый кандидат. Каждая политическая партия и коалиция, за исключением партии D, имеет 25 кандидатов в соответствующем списке кандидатов. У партии D в списке кандидатов фигурирует лишь пять кандидатов. Независимый кандидат E, по определению, имеет лишь одного кандидата, а инициативная группа CI-H имеет в списке четырех кандидатов.

Общее количество действительных голосов, которые были поданы, составляет 558 522. Коалиция A получила 105 918 голосов, коалиция B — 6523 голоса, партия C — 215 678 голосов, партия D — 124 746 голосов, независимый кандидат E — 66 587 голосов, партия F — 21 379 голосов, партия G — 3870 голосов и инициативная группа граждан H — 13 821 голос. Двадцать восемь мест распределяются по результатам следующей серии делений:

	<i>CL-A</i>	<i>CL-B</i>	<i>PT-C</i>	<i>PT-D</i>	<i>IC-E</i>	<i>PT-F</i>	<i>PT-G</i>	<i>CI-H</i>
1	<u>105 918</u>	6 523	<u>215 678</u>	<u>124 746</u>	<u>66 587</u>	<u>21 379</u>	3 870	<u>13 821</u>
3	<u>35 306</u>	2 174,3	<u>71 892,6</u>	<u>41 582</u>	22 195,6	7 126,3	1 290	4 607
5	<u>21 183,6</u>	1 304,6	<u>43 135,6</u>	<u>24 949,2</u>	13 317,4	4 275,8	774,0	2 764,2
7	<u>15 131,1</u>	931,8	<u>30 811,1</u>	<u>17 820,8</u>	9 512,4	3 054,1	552,8	1 974,4
9	<u>11 768,6</u>	724,7	<u>23 964,2</u>	<u>13 860,6</u>	7 398,5	2 375,4	430,0	1 535,6
11	<u>9 628,9</u>	593,0	<u>19 607,0</u>	11 340,5	6 053,3	1 943,5	351,8	1 256,4
13	<u>8 147,5</u>	501,7	<u>16 590,6</u>	9 595,8	5 122,0	1 644,5	297,6	1 063,1
15	7 061,2	434,8	<u>14 378,5</u>	8 316,4	4 439,1	1 425,2	258,0	921,4
17	6 230,4	383,7	<u>12 686,9</u>	7 338,0	3 916,8	1 257,5	227,6	813,0
19	5 574,6	343,3	<u>11 351,4</u>	6 565,5	3 504,5	1 125,2	203,6	727,4
21	5 043,7	310,6	<u>10 270,3</u>	5 940,2	3 170,8	1 018,0	184,2	658,1
23	4 605,1	283,6	<u>9 377,3</u>	5 423,7	2 895,0	929,5	168,2	600,9
25	4 236,7	260,9	<u>8 627,1</u>	4 989,8	2 663,4	855,1	154,8	552,8
27	3 922,8	241,5	7 988,0	4 620,2	2 466,1	791,8	143,3	511,8

Двадцать восемь самых высоких показателей частного колеблются от 215 678 до 8147,5. Однако независимый кандидат E может занимать лишь одно место, а партия D имеет в своем списке лишь пять кандидатов. Поэтому после выделения независимому кандидату E места по первому показателю частного независимого кандидата E (66 587), оставшиеся показатели частного независимого кандидата E во внимание не принимаются. Аналогичным образом после выделения партии D пяти мест для пяти кандидатов, фигурирующих в ее списке (на основе следующих показателей частного:

124 746; 41 582; 24 949; 17 820; и 13 860), показатели частного партии D во внимание не принимаются. Двадцать восемь самых высоких показателей частного, за исключением показателей частного независимого кандидата E ниже 66 587, и показателей частного партии D ниже 13 860, колеблются от 215 678 до 8147,5. Коалиция A получила семь мест, партия C — 13 мест, партия D — пять мест, независимый кандидат E — одно место, партия F — одно место, а инициативная группа граждан H — одно место.

**Распоряжение № 2000/40
об учреждении Административного департамента
по вопросам демократического правления
и гражданского общества**

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) от 25 июля 1999 года, с внесенной в него поправкой, о полномочиях временной администрации в Косово и распоряжение № 2000/1 МООНВАК от 14 января 2000 года о структуре совместной временной администрации в Косово,

в целях учреждения Административного департамента по вопросам демократического правления и гражданского общества

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Административный департамент по вопросам демократического правления и гражданского общества

1.1 Настоящим учреждается Административный департамент по вопросам демократического правления и гражданского общества (ниже именуемый «Департамент»).

1.2 Департамент отвечает за содействие развитию демократического правления гражданского общества и для целей настоящего распоряжения:

а) содействие развитию демократического правления включает в себя создание институционализированных механизмов для участия общественности в процессе правления и поощрение демократических принципов, прав человека, плюрализма, недискриминации, равных возможностей, гендерного равенства, предупреждения коррупции, гласности правления, верховенства закона и независимых средств массовой информации; и

б) содействие развитию гражданского общества включает в себя поощрение участия общественности в процессе правления, выполнения гражданских обязанностей, реинтеграции меньшинств и постконфликтного примирения.

1.3 Департамент обеспечивает претворение в жизнь программных руководящих принципов, вырабатываемых Временным административным советом и касающихся демократического правления и гражданского общества.

Раздел 2

Функции

2.1 Департамент может, действуя через заместителя Специального представителя Генерального секретаря по вопросам институционального строительства, вносить на рассмотрение Временного административного совета рекомендации программного характера, касающиеся, в частности:

- a) разработки общей стратегии поощрения демократического правления и гражданского общества;
- b) поощрения демократического процесса принятия решения и широкого участия и консультаций на всех уровнях структуры временной администрации;
- c) разработки руководящих принципов в сотрудничестве с Административным департаментом коммунальных услуг, другими административными департаментами, государственными должностными лицами и гражданскими служащими структуры временной администрации в целях обеспечения соблюдения международных стандартов в области прав человека и других принципов, имеющих основополагающее значение для демократического правления и гражданского общества; и
- d) подготовки распоряжений.

2.2 Департамент:

- a) следит за осуществлением общей стратегии и политики в области поощрения демократического правления и гражданского общества;
- b) следит за политикой и практикой других административных департаментов, местных административных органов и любых формирующихся структур самоуправления и оказывает им помощь в целях содействия соблюдению международных стандартов в области прав человека и других принципов, имеющих основополагающее значение для демократического правления и гражданского общества, а также выносит соответствующие рекомендации;
- c) консультирует административные департаменты по вопросам подготовки постановлений, административных распоряжений и административных инструкций в целях поощрения соблюдения международных стандартов в области прав человека и других принципов, имеющих основополагающее значение для демократического правления и гражданского общества;
- d) оказывает помощь в подготовке государственных должностных лиц и гражданских служащих в рамках структуры временной администрации по вопросам международных стандартов в области прав человека и других принципов, имеющих основополагающее значение для демократического правления и гражданского общества;
- e) по просьбе заместителя Специального представителя Генерального секретаря по вопросам институционального строительства помогает создавать независимые органы в целях обеспечения беспристрастного наблюдения, анализа и консультирования по вопросам, связанным с демократическим правлением и гражданским обществом;
- f) содействует созданию неправительственных организаций в Косово и способствуют их взаимодействию со структурой совместной временной администрации;
- g) поощряет развитие независимых публичных электронных средств массовой информации и независимых регламентационных структур по вопросам средств массовой информации;

h) осуществляет связь и консультируется с международными учреждениями и неправительственными организациями по вопросам, касающимся демократического правления и гражданского общества;

i) поддерживает и поощряет участие общественности в процессе правления;

j) оказывает помощь в организации и проведении кампаний по расширению осведомленности общественности в целях содействия развитию международных стандартов в области прав человека, транспарентности правления и других принципов, имеющих основополагающее значение для демократического правления и гражданского общества; и

k) выполняет такие функции, которые дополняют функции, изложенные выше в настоящем разделе, и которые возлагаются на Департамент заместителем Специального представителя Генерального секретаря по вопросам институционального строительства.

Раздел 3

Соруководители Департамента

Соруководители Департамента, действующие под общим руководством заместителя Специального представителя Генерального секретаря по вопросам институционального строительства, несут совместную ответственность за:

a) управление Департаментом и обеспечение выполнения возложенных на него функций;

b) кадровое укомплектование, организацию и административное управление Департаментом и подготовку административных инструкций и оперативных руководящих указаний по всем вопросам, связанным с деятельностью Департамента; и

c) эффективное и рациональное расходование средств, получаемых Департаментом из сводного бюджета Косово или любого другого источника.

Раздел 4

Кадровая политика и политика в отношении найма

Соруководители Департамента:

a) проводят недискриминационную кадровую политику, призванную обеспечить, чтобы кадровый состав Департамента отражал многоэтнический характер Косово;

b) прилагают усилия к обеспечению сбалансированного соотношения мужчин и женщин на всех участках и уровнях деятельности Департамента; и

c) обеспечивают, чтобы при наборе всех сотрудников учитывались профессиональные качества, уровень компетентности и достоинства кандидата.

Раздел 5

Осуществление

Специальный представитель Генерального секретаря может издавать административные инструкции в связи с осуществлением настоящего распоряжения.

Раздел 6

Применяемое право

Настоящее распоряжение отменяет любые несовместимые с ним положения применяемого права.

Раздел 7

Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 10 июля 2000 года.

(Подпись) Бернар Кушнер
Специальный представитель
Генерального секретаря

**Распоряжение № 2000/41
об учреждении Административного департамента
по делам спорта**

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) от 25 июля 1999 года, с внесенной в него поправкой, о полномочиях временной администрации в Косово, и распоряжение № 2000/1 МООНК от 14 января 2000 года о структуре совместной временной администрации в Косово,

в целях учреждения Административного департамента по делам спорта

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Административный департамент по делам спорта

1.1 Настоящим учреждается Административный департамент по делам спорта (ниже именуемый «Департаментом»).

1.2 Департамент отвечает за решение общих вопросов, касающихся спорта в Косово.

1.3 Департамент выполняет установочные указания по вопросам спорта, исходящие от Временного административного совета.

Раздел 2

Функции

2.1 Департамент может, действуя через заместителя Специального представителя Генерального секретаря по вопросам гражданской администрации, выносить Временному административному совету установочные рекомендации, касающиеся, в частности:

- а) общей стратегии развития спортивной деятельности в Косово;
- б) нормативной базы для эффективного, справедливого и ответственного руководства и управления организованной спортивной деятельностью, включая введение стандартов и требований, регулирующих функционирование спортивных организаций, объединений, клубов и групп;
- в) расширения доступа к спорту и внедрения передовой методики и техники спортивных занятий.

2.2. Департамент:

- а) осуществляет стратегию и политику развития спортивного сектора;
- б) поощряет спорт как занятие для всех людей независимо от возраста и без дискриминации;

- с) поощряет массовое пользование спортивно-рекреационными объектами и следит за ним;
- д) способствует формированию, функционированию и развитию спортивных организаций, объединений, клубов и групп на всей территории Косово и наблюдает за этим;
- е) координирует деятельность международных и правительственных учреждений и неправительственных или частных организаций в интересах содействия согласованной разработке и осуществлению политики в спортивном секторе;
- ф) разрабатывает и исполняет бюджет спортивного сектора, обеспечивая при этом соответствующий контроль и учет;
- г) разрабатывает и внедряет полностью функциональную административно-информационную систему, обеспечивающую, чтобы все решения, установки и процессы в спортивном секторе прочно опирались на актуальные и точные данные;
- h) содействует инициативам (в том числе на местном уровне), которые соблюдают баланс между частным и государственным подходами к развитию спортивного сектора;
- i) координируется с другими административными департаментами в вопросах, касающихся спорта;
- j) способствует демократизму при принятии решений и массовому участию населения и выяснению его мнений на всех уровнях, включая косовскую молодежь, в деятельности организаций, объединений, клубов и групп, причастных к спорту; и
- к) выполняет другие функции, которые вытекают из вышеизложенных и поручаются Департаменту заместителем Специального представителя Генерального секретаря по вопросам гражданской администрации.

Раздел 3

Соруководители Департамента

Соруководители Департамента, которые подчиняются заместителю Специального представителя Генерального секретаря по вопросам гражданской администрации, совместно отвечают за:

- а) руководство Департаментом и обеспечение выполнения возложенных на него функций;
- б) комплектование штатов Департамента, его организацию и административное управление им, а также издание административных инструкций и оперативных указаний по любым вопросам, касающимся функций Департамента;
- с) эффективное и действенное распоряжение ресурсами, выделяемыми Департаменту из сводного бюджета Косово или из любого другого источника.

Раздел 4

Кадровая политика и политика в отношении найма

Соруководители Департамента:

- а) проводят недискриминационную кадровую политику, призванную обеспечить, чтобы штат сотрудников Департамента отражал многоэтнический характер Косово;
- б) стремятся обеспечить справедливую представленность обоих полов на всех участках и уровнях работы Департамента;
- с) обеспечивают, чтобы набор всех сотрудников производился исходя из их профессиональной квалификации, компетентности и рабочих качеств.

Раздел 5

Осуществление

Специальный представитель Генерального секретаря может издавать административные инструкции в связи с осуществлением настоящего распоряжения.

Раздел 6

Применимое право

Настоящее распоряжение отменяет любые несовместимые с ним положения применимого права.

Раздел 7

Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 10 июля 2000 года.

(Подпись) **Бернар Кушнер**
Специальный представитель
Генерального секретаря

Распоряжение № 2000/42 об учреждении и функционировании отделений связи в Косово

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) от 25 июля 1999 года, с внесенной в него поправкой, о полномочиях временной администрации в Косово,

в целях облегчения контактов между международными гражданским присутствием и присутствием по безопасности в Косово и правительствами, которые содействуют выполнению мандата, возложенного согласно упомянутой резолюции на эти присутствия,

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Определения

1.1. Выражение «отделения связи» означает отделения связи иностранных правительств в Косово, содействующие выполнению мандата, возложенного согласно упомянутой резолюции на гражданское присутствие и присутствие по безопасности.

1.2. Выражение «сотрудники» означает сотрудников, направленных иностранными правительствами на службу в отделения связи для содействия выполнению мандата, возложенного согласно упомянутой резолюции на гражданское присутствие и присутствие по безопасности. К таким сотрудникам, фамилии которых сообщаются Специальному представителю Генерального секретаря, не относятся сотрудники, набранные на месте.

Раздел 2

Привилегии и иммунитеты отделений связи и их сотрудников

2.1 Отделения связи и их сотрудники пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в настоящем распоряжении.

2.2 Отделения связи могут выполнять следующие функции:

а) осуществлять сношения соответствующего правительства с международным гражданским присутствием и международным присутствием по безопасности и со временными институтами, учреждаемыми международным гражданским присутствием в интересах выполнения мандата, возложенного согласно упомянутой резолюции на международное гражданское присутствие и присутствие по безопасности;

б) защита в Косово интересов соответствующего правительства и состоящих в его гражданстве лиц, включая юридические лица, в пределах, допускаемых международным правом;

с) выполнение любых других функций, которые поручаются отделению связи соответствующим правительством, не запрещаются применимым в Косово правом и не вызывают возражений у соответствующих властей в Косово.

2.3 Помещения отделений связи неприкосновенны. Имущество и активы отделений связи пользуются иммунитетом от обыска, реквизиции, конфискации или исполнительного производства и от любой формы вмешательства, будь то на основании решений исполнительных, административных, судебных или же законодательных органов.

2.4 Частное жилище и имущество любого сотрудника неприкосновенны.

2.5 Архивы отделений связи и все документы, принадлежащие им или находящиеся в их распоряжении, неприкосновенны.

2.6 Помещения отделения связи не могут использоваться вразрез с функциями такого отделения.

2.7 Сотрудники пользуются следующими привилегиями и иммунитетами:

а) иммунитет от личного ареста или задержания и от ареста их личного багажа;

б) иммунитет от местной уголовной, гражданской и административной юрисдикции на территории Косово;

с) неприкосновенность всех бумаг и документов;

д) для сообщения со своим правительством — право пользоваться шифрами и получать бумаги или корреспонденцию с курьером или в запечатанных вализах;

е) освобождение от налогообложения оклада и вознаграждения, выплачиваемого сотруднику соответствующим правительством, а также от всех пошлин и налогов на движимое или недвижимое имущество;

ф) право на беспошлинный и свободный от других ограничений ввоз оборудования, продовольствия, предметов снабжения и других товаров, предназначенных исключительно для использования отделениями связи и их сотрудниками в служебных целях;

г) свобода передвижения по Косово, въезда туда и въезда оттуда, в том числе в отношении имущества, предметов снабжения и товаров отделений связи.

2.8 Сотрудник отделения связи, которому полагаются привилегии и иммунитеты, пользуется такими привилегиями и иммунитетами в Косово с того момента, как он попадает на территорию Косово, чтобы приступить к своим обязанностям, а если он уже находится в Косово, то с момента уведомления Специального представителя Генерального секретаря о его назначении. Когда такой сотрудник прекращает выполнять свои функции, действие привилегий и иммунитетов прекращается с его отбытием из Косово, которое происходит в 30-дневный срок после прекращения выполнения официальных функций. При этом в отношении действий, совершенных таким сотрудником при выполнении своих функций, действие иммунитета не прекращается.

2.9 Специальный представитель Генерального секретаря выдает сотрудникам отделений связи специальные удостоверения личности.

Раздел 3

Ходатайство об отзыве

Если Специальный представитель Генерального секретаря имеет разумные основания полагать, что сотрудник отделения связи, которому полагаются привилегии и иммунитеты, предусмотренные настоящим распоряжением, выполняет функции помимо тех, которые изложены выше, в подразделе 2.2, или занимается деятельностью, которая наносит ущерб мандату международных гражданского присутствия и присутствия по безопасности, предусмотренному в резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности от 10 июня 1999 года, он может ходатайствовать перед соответствующим правительством о том, чтобы этот сотрудник отделения связи был в оговоренный срок отозван. Если это лицо в оговоренный срок не отзывается, оно перестает признаваться за сотрудника отделения связи.

Раздел 4

Сотрудники, набираемые на месте

Сотрудники отделений связи, набираемые на месте, пользуются иммунитетом от судебнo-процессуальных действий в отношении сказанного или написанного и всего совершенного ими при исполнении своих служебных обязанностей. Этот судебнo-процессуальный иммунитет продолжает действовать даже после того, как соответствующие лица перестали работать на соответствующее правительство.

Раздел 5

Соблюдение местных законов и постановлений

Сотрудники, в том числе набираемые на месте, соблюдают применимое в Косово право.

Раздел 6

Флаг и эмблема

Отделения связи и руководители таких отделений имеют право использовать свои национальные флаг и эмблему в помещениях отделений связи, в том числе в резиденции руководителя отделения и на его транспортном средстве.

Раздел 7

Вступление в силу

Настоящее распоряжение считается вступившим в силу 10 июня 1999 года.

(Подпись) **Бернард Кушнер**
Специальный представитель
Генерального секретаря

Распоряжение № 2000/43 о количестве, названиях и границах муниципалитетов

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) от 25 июля 1999 года, с внесенными в него поправками, о полномочиях временной администрации в Косово и распоряжение № 1999/24 МООНК от 12 декабря 1999 года о праве, применимом в Косово,

в целях уточнения количества, названий, площади и границ муниципалитетов накануне проведения муниципальных выборов в Косово

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Количество и названия муниципалитетов

1.1 В Косово существует 30 муниципалитетов, перечисленных в списке А, который приводится в приложении к настоящему распоряжению.

1.2 В официальных сообщениях не должны приводиться никакие названия муниципалитетов, которые не приводятся в списке А настоящего распоряжения, за исключением тех случаев, когда, в тех муниципалитетах, где этнические или языковые общины — помимо сербской или албанской — составляют значительную часть населения, названия этих муниципалитетов даются также на языках этих общин.

Раздел 2

Площадь и границы муниципалитетов

Площадь каждого муниципалитета и его границы определяются по соответствующим кадастровым зонам. Кадастровые зоны, образующие каждый муниципалитет, приводятся в списке В, который содержится в приложении к настоящему распоряжению.

Раздел 3

Осуществление

Специальный представитель Генерального секретаря может издавать административные инструкции в связи с осуществлением настоящего распоряжения.

Раздел 4

Применимое право

Настоящее распоряжение отменяет любые несовместимые с ним положения применимого права.

Раздел 5

Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 27 июля 2000 года.

(Подпись) **Бернар Кушнер**
Специальный представитель
Генерального секретаря

Список А

Названия муниципалитетов

	По-албански	По-сербски
01	Deçan	Dečani
02	Gjakovë	Dakovica
03	Gllgovç	Glogovac
04	Gjilan	Gnjilane
05	Dragash	Dragaš
06	Istog	Istok
07	Kaçanik	Kaçanik
08	Klinë	Klina
09	Fushë Kosovë	Kosovo Polje
10	Kamenicë	Kamenica
11	Mitrovicë	Mitrovica
12	Leposaviq	Leposavič
13	Lipjan	Lipljan
14	Novobërdë	Novo Drdo
15	Obliq	Obilič
16	Rahovec	Orahovac
17	Pejë	Peé
18	Podujevë	Podujevo
19	Prishtinë	Priština
20	Prizren	Prizren
21	Skenderaj	Srbica
22	Shtime	Štimlje
23	Shtërpçë	Štrpce
24	Suharekë	Suva Reka
25	Ferizaj	Uroševac
26	Viti	Vitina
27	Vushtrri	Vučitrn
28	Zubin Potok	Zubin Potok
29	Zveçan	Zvečan
30	Malichevë	Mališevo

Список В

Кадастровые зоны, образующие каждый муниципалитет

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Кадастровые зоны

Распоряжение № 2000/44 о привилегиях и иммунитетах Группы Всемирного банка и ее должностных лиц в Косово

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

ссылаясь на пункт 13 этой резолюции, в котором Совета Безопасности призвал государства-члены и международные организации, в частности, вносить свой вклад в экономическое и социальное восстановление в Косово,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) от 25 июля 1999 года, с внесенной в него поправкой, о полномочиях временной администрации в Косово,

в целях осуществления Соглашения между Группой Всемирного банка и МООНК о привилегиях, иммунитетах и льготах Группы Всемирного банка в Косово от 4 мая 2000 года

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Определения

Для целей настоящего распоряжения:

«Группа Всемирного банка (ГВБ)» означает Международный банк реконструкции и развития (МБРР), Международную ассоциацию развития (МАР), Международную финансовую корпорацию (МФК) и Многостороннее агентство по инвестиционным гарантиям (МИГА);

«организация ГВБ» означает любую из следующих организаций: Международный банк реконструкции и развития (МБРР), Международная ассоциация развития (МАР), Международная финансовая корпорация (МФК) и Многостороннее агентство по инвестиционным гарантиям (МИГА); и

«должностные лица ГВБ и/или какой-либо организации ГВБ» означает всех управляющих, исполнительных директоров, заместителей, должностных лиц и служащих, работающих в ГВБ и/или любой организации ГВБ в Косово.

Раздел 2

Сфера действия привилегий и иммунитетов

Без ущерба для любых существующих привилегий, иммунитетов и льгот согласно международному праву и применимым конвенциям, в ходе своей деятельности в Косово МБРР, МАР, МФК и МИГА, равно как и их должностные лица, пользуются привилегиями, иммунитетами и льготами, аналогичными тем, которые указываются в их уставных документах, а именно в статье VII Статей Соглашения МБРР, статье VIII статей Соглашения МАР, статье VI Статей Соглашения МФК и главе VII Конвенции МИГА.

Раздел 3

Полевые отделения организации ГВБ

Каждое полевое отделение любой организации ГВБ неприкосновенно и находится под руководством и контролем главы соответствующего отделения. По просьбе главы полевого отделения любой организации ГВБ МООНК оказывает помощь в обеспечении безопасности в пределах своих ресурсов и возможностей.

Раздел 4

Корреспонденция и другие официальные сообщения

Официальная корреспонденция и другие официальные сообщения полевого отделения любой организации ГВБ не подлежат цензуре. Полевое отделение имеет право пользоваться шифром и отправлять и получать корреспонденцию посредством курьеров или запечатанных вализ, которые пользуются теми же привилегиями и иммунитетами, что и дипломатические курьеры и вализы. Если полевое отделение просит об этом, МООНК предоставляет — бесплатно для полевого отделения — необходимые разрешения, лицензии или иные правомочия для того, чтобы полевое отделение могло подсоединяться к частной телекоммуникационной сети соответствующей организации ГВБ и пользоваться ею в полном объеме.

Раздел 5

Активы, доходы и другое имущество

Каждая организация ГВБ, ее активы, доходы и другое имущество:

- a) освобождаются от импортных и экспортных запрещений и ограничений при ввозе в Косово или вывозе из Косово соответствующей организацией ГВБ предметов для служебного пользования. Предметы, ввозимые в соответствии с таким изъятием, не подлежат продаже в Косово иначе, как на условиях, согласованных с МООНК; и
- b) освобождаются от импортных и экспортных запрещений и ограничений при ввозе и вывозе своих изданий.

Раздел 6

Должностные лица организации ГВБ

6.1 Должностные лица любой организации ГВБ, работающие в полевом отделении, пользуются теми же привилегиями, иммунитетами и льготами, которые предоставляются должностным лицам соответствующего ранга из других международных организаций в Косово, включая льготы по репатриации во время кризисов, иммунитет от ограничений по иммиграции и от регистрации иностранцев и освобождение от обложения налогами и от обязательных сборов, таких, как социальное обеспечение.

6.2 В дополнение к привилегиям, иммунитетам и льготам, которыми пользуются все другие должностные лица, глава полевого отделения любой организации ГВБ, включая любое должностное лицо, действующее от имени главы полевого отделения во время отсутствия последнего, пользуется привилегиями, иммунитетами и льготами, предоставляемыми, согласно международному праву, дипломатическим представителям.

6.3 Президент ГВБ и должностные лица любой организации ГВБ, работающие в полевом отделении, постоянно сотрудничают с МООНК в целях облегчения надлежащего отправления правосудия, обеспечения выполнения предписаний полиции и предупреждения каких-либо злоупотреблений в связи с соответствующими привилегиями, иммунитетами и льготами.

6.4 Должностные лица любой организации ГВБ, работающие в полевом отделении, получают от МООНК удостоверение личности, подтверждающее, что они являются должностными лицами этой организации ГВБ и что они имеют право на привилегии, иммунитеты и льготы, предусмотренные для них и упоминаемые в настоящем распоряжении.

Раздел 7

Отказ от иммунитета

7.1 Судебно-процессуальный иммунитет предоставляется должностным лицам ГВБ в интересах ГВБ, а не для их личной выгоды.

7.2 Просьбы о снятии иммунитета в отношении должностных лиц ГВБ направляются Специальным представителем Генерального секретаря на имя Президента ГВБ.

Раздел 8

Осуществление

Специальный представитель Генерального секретаря может издавать административные инструкции в связи с осуществлением настоящего распоряжения.

Раздел 9

Применимое право

Настоящее распоряжение отменяет любые несовместимые с ним положения применимого права.

Раздел 10

Вступление в силу

Настоящее распоряжение считается вступившим в силу 4 мая 2000 года.

(Подпись) Бернар Кушнер
Специальный представитель
Генерального секретаря

Распоряжение № 2000/45 о самоуправлении муниципалитетов в Косово

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) от 25 июля 1999 года, с внесенной в него поправкой, о полномочиях временной администрации в Косово и распоряжение № 2000/1 МООНК от 14 января 2000 года о структуре совместной временной администрации в Косово,

в целях организации и контроля за развитием временных институтов демократического и автономного самоуправления в Косово до достижения политического определения будущего статуса Косово,

ссылаясь на Европейскую хартию местного самоуправления и в особенности на статью 3, определяющую право и способность местных органов власти, в рамках закона, регулировать и управлять значительной частью общественных дел под свою собственную ответственность и в интересах местного населения,

учитывая Европейскую конвенцию о защите прав человека и основных свобод и Протоколы к ней, Европейскую хартию местных языков или языков меньшинств, Рамочную конвенцию Совета Европы о защите национальных меньшинств и Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин,

настоящим объявляет следующее:

Глава 1 Общие положения

Раздел 1 Временные институты

1.1 До определения будущего статуса Косово настоящим распоряжением, в соответствии с резолюцией 1244 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, учреждаются временные институты демократического и автономного самоуправления на муниципальном уровне в качестве шага вперед по пути постепенной передачи административных полномочий Миссией Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК), которая будет наблюдать за становлением этих институтов и поддерживать их.

1.2 В настоящем распоряжении «Центральный орган» означает МООНК, действующую на основании полномочий Специального представителя Генерального секретаря.

Раздел 2

Муниципалитеты в Косово

2.1 Основной территориальной единицей местного самоуправления в Косово является муниципалитет, который осуществляет все полномочия, не зарезервированные конкретно за Центральным органом.

2.2 Муниципалитеты занимаются регулированием и управлением общественными делами по всей своей территории в пределах, установленных законом, с целью обеспечения условий для мирной и нормальной жизни для всех жителей Косово. Они могут заниматься вопросами, вызывающими общую обеспокоенность, которые имеют отношение к муниципалитету и которые не входят в сферу исключительной компетенции Центрального органа или иного органа.

2.3 Все органы и ведомства муниципалитета обеспечивают, чтобы жители муниципалитета пользовались всеми правами и свободами без какой-либо дискриминации по признаку расы, этнического происхождения, цвета кожи, пола, языка, религии, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного положения, рождения или иного статуса и чтобы они имели справедливые и равные возможности трудоустройства на муниципальной службе на всех уровнях. Муниципалитеты в своей политике и практической деятельности учитывают необходимость поощрения сосуществования между своими жителями и создания надлежащих условий, позволяющих всем общинам выражать, сохранять и развивать свою этническую, культурную, религиозную и языковую самобытность. В настоящем распоряжении термин «общины» означает общины жителей, принадлежащих к одной и той же этнической, религиозной или языковой группе.

2.4 Каждый муниципалитет обладает своим собственным юридическим статусом, правом владеть собственностью и распоряжаться ею, правоспособностью искать и отвечать в суде, правом заключать договоры и правом нанимать персонал.

2.5 Изменения в границах муниципалитетов могут производиться исключительно Центральным органом и только после предварительных консультаций с соответствующими муниципалитетами.

Раздел 3

Обязанности и полномочия муниципалитетов

3.1 В пределах своей территории каждый муниципалитет отвечает за следующие виды деятельности, осуществляемые в рамках законов, регулирующих каждый вид деятельности:

- a) создание базовых местных условий для устойчивого экономического развития;
- b) городское и сельское планирование и землепользование;
- c) выдача лицензий на жилищное и иное строительство;
- d) защита местной окружающей среды;

e) осуществление строительных правил и нормативов контроля в строительстве;

f) предоставление услуг в связи с местными коммунальными предприятиями и объектами инфраструктуры, включая водоснабжение, прокладка канализационных труб и дренажных каналов, обработку сточных вод, управление ликвидацией отходов, местные дороги, местный транспорт и местные системы отопления;

g) общественные услуги, включая пожарную охрану и службы аварийных работ;

h) управление муниципальной собственностью;

i) дошкольное, начальное и среднее школьное образование;

j) первичное медико-санитарное обслуживание;

k) социальное обслуживание и жилищный фонд;

l) защита потребителей и общественное здравоохранение;

m) выдача лицензий службам и предприятиям в таких сферах, как развлечение, питание, рынки, уличные торговцы, местный общественный транспорт и такси, охота и рыболовство, рестораны и гостиницы;

n) ярмарки и рынки;

o) наименование и переименование дорог, улиц и других общественных мест;

p) создание и обслуживание общественных парков и открытых мест отдыха, а также кладбищ;

q) такие другие виды деятельности, которые необходимы для надлежащего управления муниципалитетом и осуществление которых не поручается другим органам на основании закона.

3.2 Помимо деятельности, указанной в разделе 3.1 муниципалитеты могут в пределах своих территорий принимать решения по другим вопросам, представляющим интерес для муниципалитета. Они могут включать следующие виды деятельности:

a) туризм;

b) культурные мероприятия;

c) спорт и отдых;

d) молодежные мероприятия;

e) стимулирование хозяйственной деятельности;

f) поощрение участия населения.

3.3 Муниципалитет также отвечает за осуществление распоряжений Центрального органа, включая ведение кадастров и журналов записи актов гражданского состояния, регистрацию избирателей и регистрацию предприятий. Для этих целей Центральный орган выделяет муниципалитету соответствующие ресурсы.

3.4 Центральный орган может делегировать муниципалитету дополнительные полномочия в рамках сферы компетенции Центрального органа при условии, что муниципалитету выделяются соответствующие ресурсы.

3.5 Центральный орган может осуществлять административный надзор над муниципалитетами с целью обеспечения соблюдения законов и основных распорядительных документов, а также поддержания признанных стандартов.

3.6 За исключением вопросов, указанных в главе 2, раздел 11.3, муниципалитеты могут договариваться между собой об осуществлении любых своих обязанностей и полномочий на основе сотрудничества друг с другом.

Раздел 4

Местные муниципальные распоряжения

4.1 Муниципалитеты могут издавать местные муниципальные распоряжения по вопросам, относящимся к сфере компетенции муниципалитета. Статут муниципалитета предусматривает их принятие после всенародных консультаций и их опубликование.

4.2 Никакие местные муниципальные распоряжения не имеют действенной силы, если они противоречат применимому праву.

Раздел 5

Деревни, поселения и городские кварталы

5.1 Каждый муниципалитет достигает договоренностей с деревнями, поселениями и городскими кварталами в пределах его территории в целях обеспечения удовлетворения потребностей всех жителей муниципалитета.

5.2 С одобрения муниципалитета деревни, поселения и городские кварталы, самостоятельно или совместно друг с другом, могут осуществлять деятельность, относящуюся к сфере обязанностей и полномочий муниципалитета. В этом случае деревни, поселения и городские кварталы получают от муниципалитета соответствующие ресурсы. Если муниципалитет не дает своего согласия, деревни, поселения и городские кварталы могут обращаться к Центральному органу за разрешением на осуществление такой деятельности.

5.3 Статут и местные муниципальные распоряжения предусматривают формы сотрудничества между муниципалитетом и деревнями, поселениями и городскими кварталами, а также масштабы деятельности и организацию деревень, поселений и городских кварталов. Все деревни, поселения и городские кварталы соблюдают применимое право при осуществлении деятельности по договоренности с муниципалитетом.

Раздел 6

Некоммерческие организации

6.1 Муниципалитет может поддерживать функционирование некоммерческих организаций, включая ассоциации членов общин, если такие организации предоставляют услуги в рамках общих обязанностей муниципалитета.

6.2 Муниципалитет может договариваться с любой такой организацией о предоставлении этой организацией услуг муниципалитету. Все такие

организации соблюдают применимое право при предоставлении услуг муниципалитету.

Раздел 7

Заседания и документы

7.1 С учетом разделов 7.3 и 7.4, представители общественности, включая представителей средств массовой информации, допускаются на все заседания Муниципальной скупщины и ее комитетов.

7.2 С учетом раздела 7.3, любое лицо может знакомиться с любым документом, находящимся в распоряжении муниципалитета.

7.3 Права, предоставляемые разделами 7.1 и 7.2, прекращают действовать, когда их осуществление может приводить к нарушению общественного порядка или насилию или когда их осуществление приведет к раскрытию:

- а) информации, предоставленной Центральным органом на конфиденциальной основе;
- б) чувствительной информации для какого-либо лица или предприятия;
- с) информации об идущих или возможных судебных процессах.

7.4 Комитеты Муниципальной скупщины могут принимать решение об отказе в доступе представителей общественности, включая представителей средств массовой информации, на все заседание или на его часть, когда характер обсуждаемого вопроса может привести к такой огласке, которая нанесет ущерб общественным интересам.

7.5 Статут может предусматривать участие представителей общественности в заседаниях.

Раздел 8

Открытые заседания и петиции

8.1 Каждый муниципалитет проводит на регулярной основе, по крайней мере два раза в год, открытые заседания, в которых может принимать участие любое лицо или любая организация, имеющие отношение к данному муниципалитету. Дата и место проведения заседания объявляются по крайней мере за две недели до его проведения. В ходе заседания муниципальные представители информируют участников о деятельности муниципалитета, а участники могут задавать вопросы и обращаться с предложениями к выборным представителям муниципалитета.

8.2 Любое лицо или любая организация, имеющие отношение к муниципалитету, имеет право обратиться в Муниципальную скупщину с петицией по любому вопросу, касающемуся обязанностей и полномочий муниципалитета. Муниципальная скупщина рассматривает петицию в соответствии со своим Статутом и правилами процедуры.

Раздел 9

Языки

9.1 Члены общины имеют право сноситься на своем собственном языке со всеми муниципальными органами и всеми муниципальными гражданскими служащими.

9.2 Заседания Муниципальной скупщины и ее комитетов и открытые заседания проводятся как на албанском, так и на сербском языках. В муниципалитетах, в которых проживает община, чьим языком не является ни албанский, ни сербский, осуществляется также перевод, по мере необходимости, на язык этой общины.

9.3 Все официальные документы муниципалитета издаются как на албанском, так и на сербском языках. В муниципалитетах, в которых проживает община, чьим языком не является ни албанский, ни сербский, все официальные документы муниципалитета также переводятся на язык этой общины.

9.4 На официальных знаках, обозначающих или включающих названия городов, поселков, деревень, дорог, улиц и других общественных мест, эти названия приводятся как на албанском, так и на сербском языках. В муниципалитетах, в которых проживает община, чьим языком не является ни албанский, ни сербский, эти названия также приводятся на языке этой общины.

9.5 В Статуте муниципалитета содержатся подробные положения об использовании языков общин, как это определено в настоящем разделе, с учетом состава общин в муниципалитете.

Глава 2

Муниципальная скупщина и ее комитеты

Раздел 10

Выборы Муниципальной скупщины

10.1 Высшим представительным органом муниципалитета является Муниципальная скупщина, которая избирается прямым голосованием. Полномочия и обязанности муниципалитета осуществляются и выполняются исключительно Муниципальной скупщиной и ее органами, за исключением случаев, когда в настоящем распоряжении предусмотрено иное.

10.2 Количество членов Муниципальной скупщины муниципалитетов является следующим:

Приштин/Приштина	51
Подуйев/Подуево	41
Призрен/Призрен	41
Сухарек/Сува-Река	41
Тьяков/Джяковица	41
Пей/Печ	41
Митровиц/Митровица	41
Гьилан/Гнилане	41
Феризай/Урошевац	41
Малишев/Малишево	31

Глоговец/Глоговац	31
Липьян/Липлян	31
Раховец/Ораховац	31
Дечан/Дечане	31
Истог/Исток	31
Клин/Клина	31
Скендерай/Србица	31
Вуштри/Вучитрн	31
Качаник/Качаник	31
Камениц/Каменица	31
Вити/Витина	31
Фуш-Косов/Косово-Поле	21
Обилик/Обилич	21
Штиме/Штимле	21
Драгаш/Драгаш	21
Лепосавик/Лепосавич	17
Зубин-Поток/Зубин-Поток	17
Звечан/Звечан	17
Новоберд/Ново-Брдо	17
Штерпц/Штрпце	17

10.3 Первый срок полномочий членов Муниципальной скупщины составляет два года. После этого каждый срок полномочий членов Муниципальной скупщины составляет четыре года.

10.4 Все члены Муниципальной скупщины обладают справедливыми и равными правами и возможностью участвовать в полной мере в работе Скупщины. Муниципальная скупщина обеспечивает, чтобы эти права и возможности были предусмотрены в ее Статуте и правилах процедуры.

Раздел 11

Функции Муниципальной скупщины

11.1 Муниципальная скупщина принимает Статут и может вносить в него поправки, когда она считает необходимым сделать это. Статут регулирует осуществление обязанностей муниципалитета, как они установлены в настоящем распоряжении. Решение о принятии Статута или внесении в него поправок должно быть одобрено более чем двумя третями присутствующих и участвующих в голосовании членов Скупщины на заседании, на котором рассматривается соответствующее предложение.

11.2 Муниципальная скупщина принимает правила процедуры и может вносить в них поправки, когда она считает необходимым сделать это. Правила процедуры обеспечивают эффективное управление и контроль, включая финансовый контроль, за ведением дел муниципалитета. Решение о принятии правил процедуры или внесении в них поправок должно быть одобрено более чем одной половиной присутствующих и участвующих в голосовании членов

Скупщины на заседании, на котором рассматривается соответствующее предложение.

11.3 Муниципальная скупщина не может делегировать свои полномочия в отношении решений, касающихся следующего:

- a) утверждение бюджета;
- b) утверждение других финансовых вопросов, зарезервированных за Скупщиной на основании Статута или правил процедуры;
- c) компенсация, выплачиваемая выборным членам;
- d) годовой доклад;
- e) принятие, внесение поправок или отмена местных муниципальных распоряжений;
- f) создание комитетов, предусмотренных настоящим распоряжением;
- g) выборы Председателя и заместителей Председателя муниципалитета;
- h) назначение Главного административного сотрудника;
- i) назначение Совета директоров;
- j) размер комиссий и сборов;
- k) учреждение и использование, в соответствии с распоряжениями Центрального органа, муниципальных символов, знаков отличия и почетных титулов;
- l) наименование и переименование дорог, улиц и других общественных мест;
- m) достижение договоренностей в соответствии с главой 1, раздел 3.6.

11.4 Муниципальная скупщина может делегировать полномочие на принятие других решений любому комитету Муниципальной скупщины или Председателю муниципалитета либо Главному административному сотруднику. Муниципальная скупщина может в любое время отозвать делегированное полномочие. Делегированное полномочие может быть делегировано далее в рамках правомочий, предусмотренных настоящим распоряжением.

11.5 Решение о наименовании или переименовании любой дороги, улицы или другого общественного места должно быть одобрено более чем двумя третями членов Муниципальной скупщины.

Раздел 12

Первое заседание и принесение членами Скупщины должностной присяги или торжественного обещания

12.1 Муниципальная скупщина проводит свое первое заседание в течение 15 дней после подтверждения результатов выборов. Старейший представитель Скупщины председательствует на каждом заседании до тех пор, пока Председатель не принесет торжественную присягу или обещание.

12.2 Члены Муниципальной скупщины приносят торжественную присягу или обещание следующего содержания:

«Клянусь (или торжественно обещаю), что буду выполнять свои обязанности и осуществлять свои полномочия в качестве члена Муниципальной скупщины муниципалитета ... честно, добросовестно, беспристрастно, сознательно и в соответствии с законом, с тем чтобы содействовать созданию условий для мирной жизни всех».

Раздел 13

Председательствование

13.1 Муниципальная скупщина избирает Председателя муниципалитета, который созывает сессии Муниципальной скупщины и председательствует на них. Правила процедуры регулируют порядок созыва сессий Скупщины и председательствования на них.

13.2 Правила процедуры также регулируют вопрос о том, кто созывает сессии Муниципальной скупщины и председательствует на них, если должности Председателя и заместителя Председателя вакантны или если оба этих должностных лица не могут присутствовать на них по любым причинам.

Раздел 14

Кворум и решения

14.1 Половина членов Муниципальной скупщины, имеющих право присутствовать и участвовать в голосовании на заседании, составляет кворум для всех заседаний Скупщины и ее комитетов.

14.2 На всех заседаниях Муниципальной скупщины и ее комитетов каждый член Скупщины, включая председателя, имеет только один голос, однако председатель имеет дополнительный решающий голос, если за и против предложения подано равное число голосов.

14.3 Муниципальная скупщина и ее комитеты принимают решения открытым голосованием, если иное не предусмотрено в настоящем распоряжении.

14.4 Решения Муниципальной скупщины и ее комитетов принимаются простым большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов Скупщины, если иное не предусмотрено в настоящем распоряжении.

Раздел 15

Сессии

15.1 Муниципальная скупщина проводит свои сессии так часто, как это предусмотрено в правилах процедуры, но она должна проводить по крайней мере десять сессий в течение муниципального года.

15.2 Сессии Муниципальной скупщины могут также созываться по требованию одной четвертой части от общего числа выборных членов Скупщины или по просьбе любого комитета Скупщины.

15.3 По крайней мере за семь рабочих дней до любой сессии Муниципальной скупщины или, в порядке исключения, за три рабочих дня в случае чрезвычайной ситуации члены Скупщины уведомляются о времени, дате и месте проведения заседания и о повестке дня заседания. Одновременно с этим делается публичное извещение по этим вопросам.

Раздел 16

Протоколы

16.1 На всех заседаниях Муниципальной скупщины и ее комитетов ведется протокол. В протоколе указываются имена присутствующих членов Скупщины и приглашенных лиц, повестка дня, суть дискуссии, количественные результаты голосования и принятые или отвергнутые предложения. Если поступает просьба о проведении голосования с занесением в отчет о заседании, в протоколе также указывается, как проголосовал каждый член Скупщины.

16.2 Протоколы ведутся Главным административным сотрудником и утверждаются на следующем заседании. Любое лицо может ознакомиться с протоколом и снять с него копию.

16.3 Председатель и Главный административный сотрудник или их заместители подписывают утвержденный протокол.

Раздел 17

Коллизия интересов членов Скупщины

17.1 Любой член Муниципальной скупщины или любого ее комитета освобождается от участия в принятии решения и в административных процедурах в связи с любым вопросом, в котором он или она либо его или ее ближайшие родственники имеет личный или финансовый интерес.

17.2 Каждый член Скупщины должен незамедлительно заявить о любой возникающей коллизии интересов на любом заседании, на котором присутствует этот член Скупщины. Любой член Скупщины может представить информацию об интересах другого члена Скупщины.

17.3 Члены Скупщины могут добровольно отказываться от участия в принятии решения и в административных процедурах, если они считают, что у них может возникнуть коллизия интересов.

17.4 Члены Муниципальной скупщины не назначаются муниципалитетом на руководящие должности.

17.5 Перед первым заседанием Муниципальной скупщины члены Скупщины представляют полные и открытые заявления о своих финансовых интересах

для включения в общественный регистр, который ведется Главным административным сотрудником. Члены Скупщины регистрируют любые изменения в их финансовых интересах, как только они происходят.

17.6 В Статуте и правилах процедуры излагаются меры, принимаемые для освобождения членов Скупщины от участия в принятии решения и в административных процедурах, когда возникает коллизия интересов.

Раздел 18

Дополнительные полномочия членов Муниципальной скупщины

Любой член Муниципальной скупщины может:

- a) запрашивать информацию по муниципальным вопросам у Председателя, заместителя Председателя, Главного административного сотрудника или председателя любого комитета. Такой запрос рассматривается в соответствии с процедурами, изложенными в Статуте и в правилах процедуры;
- b) представлять в письменном виде замечания, которые прилагаются к протоколу;
- c) выступать — но не принимать участия в голосовании — на заседаниях любого комитета Муниципальной скупщины, членом которого он или она не является. Он или она может предлагать председателю комитета обсудить любой вопрос, входящий в сферу компетенции этого комитета; и
- d) запрашивать у директоров информацию и административную помощь, которые являются разумно необходимыми для выполнения его или ее работы в качестве члена Скупщины. Если он или она не удовлетворены полученным ответом, он или она может поднять этот вопрос перед Муниципальной скупщиной.

Раздел 19

Трудовая деятельность и компенсация

19.1 Наниматели позволяют членам Скупщины отсутствовать со своих рабочих мест в течение таких периодов времени, которые являются разумно необходимыми для занятия делами Скупщины.

19.2 Муниципальная скупщина может выплачивать членам Скупщины, включая тех, кто занимает должности Председателя и заместителя Председателя, компенсацию за их работу в интересах муниципалитета в виде гонорара за участие, надбавки за потерю предполагаемого дохода либо паушальной суммы в соответствии со Статутом и руководящими указаниями, издаваемыми Центральным органом.

Раздел 20

Прекращение выполнения должностных обязанностей

20.1 Любой член Муниципальной скупщины, который не приносит присягу или обещание в течение одного месяца после избрания, перестает быть членом Скупщины.

20.2 Любой член Муниципальной скупщины, признанный виновным в совершении уголовного преступления и получивший приговор о тюремном заключении на срок в шесть месяцев или больше, перестает быть членом Скупщины.

20.3 Если член Муниципальной скупщины в течение шести месяцев подряд не участвует ни в одном заседании Муниципальной скупщины или ее комитетов, он или она перестает быть членом Скупщины, если только это отсутствие не объясняется причиной, которую Муниципальная скупщина считает уважительной.

20.4 Если член Муниципальной скупщины теряет право быть избранным в Муниципальную скупщину, он или она перестает быть членом Скупщины.

Раздел 21

Комитеты

21.1 Муниципальная скупщина учреждает Комитет по вопросам политики и финансов, Комитет по вопросам общин и Посреднический комитет, как это предусмотрено в настоящем распоряжении.

21.2 Муниципальная скупщина может также учреждать другие комитеты и принимать решения об их полномочиях и деятельности.

21.3 Муниципальная скупщина стремится обеспечить справедливое соотношение мужчин и женщин в составе всех комитетов.

21.4 Комитеты, учреждаемые в соответствии с разделом 21.2, могут кооптировать членов, не являющихся членами Муниципальной скупщины, однако большинство членов Комитета всегда являются членами Муниципальной скупщины.

21.5 Членский состав каждого комитета отражает, насколько это возможно, пропорциональное соотношение мест, занимаемых политическими партиями и коалициями в Муниципальной скупщине, если только иное не предусмотрено в настоящем распоряжении.

21.6 Председатель и заместитель председателя каждого комитета избираются членами комитета и из числа членов комитета, если только иное не предусмотрено в настоящем распоряжении.

21.7 Каждый комитет принимает решение о том, когда проводить свои заседания, в соответствии с правилами процедуры.

21.8 Заседание комитета созывается, если председатель комитета считает это необходимым или по просьбе по крайней мере одной трети членов комитета, представленной в письменном виде.

Раздел 22

Комитет по вопросам политики и финансов

22.1 Комитет по вопросам политики и финансов отвечает за представление предложений по бюджету и за формулирование и изучение будущих стратегических направлений деятельности муниципалитета.

22.2 Председатель муниципалитета является председателем Комитета.

22.3 Председатели других комитетов имеют право участвовать в заседаниях Комитета по вопросам политики и финансов.

Раздел 23

Комитет по вопросам общин, Посреднический комитет и Управление по вопросам общины

23.1 Муниципальная скупщина учреждает Комитет по вопросам общин и Посреднический комитет и сохраняет в качестве постоянных комитетов.

23.2 Права Комитета по вопросам общин, изложенные в настоящем разделе, дополняют права любого члена Комитета или общины, либо любого жителя в

отношении передачи того или иного вопроса на рассмотрение омбудсмана или на решение суда.

23.3 Статут регулирует процедуры назначения членов Комитета по вопросам общин и Посреднического комитета. Процедуры обеспечивают следующее:

- a) в состав Комитета по вопросам общин входят как члены Скупщины, так и представители общин;
- b) каждая община, проживающая в муниципалитете, представлена по меньшей мере одним членом Комитета по вопросам общин;
- c) община, составляющая большинство населения в муниципалитете, имеет менее половины мест в составе Комитета по вопросам общин, а остальные места в составе Комитета по вопросам общин справедливым образом отражают все другие общины в муниципалитете; и
- d) Посреднический комитет состоит из равного числа:
 - i) членов Муниципальной скупщины, не являющихся членами Комитета по вопросам общин; и
 - ii) представителей — на основе справедливого соотношения — общин в муниципалитете, не являющихся членами той общины, которая составляет большинство населения в муниципалитете.

23.4 Комитет по вопросам общин стремится обеспечить в пределах территории муниципалитета следующее:

- a) никакое лицо, выполняющее государственные обязанности или занимающее государственную должность, не осуществляет дискриминации против любого иного лица по таким признакам, как язык, религия, этническое происхождение или связь с какой-либо общиной;
- b) все лица пользуются на равной основе гражданскими, политическими, экономическими, социальными и культурными правами и справедливыми и равными возможностями трудоустройства на муниципальной службе на всех уровнях;
- c) муниципальная гражданская служба отражает справедливое соотношение квалифицированных представителей общин на всех уровнях.

23.5 Комитет по вопросам общин поощряет права и интересы общин, проживающих в границах муниципалитета, а также поощряет общество, в котором многообразие культурных, социальных и религиозных традиций не только допускается, но и развивается.

23.6 Если Комитет по вопросам общин считает, что Муниципальной скупщиной или от ее имени были приняты — или у нее есть намерение принять — меры, которые нарушили или могут нарушить права какой-либо общины или какого-либо члена общины, либо которые наносят или могут нанести ущерб интересам какой-либо общины, он незамедлительно передает данный вопрос в Посреднический комитет.

23.7 Посреднический комитет рассматривает все вопросы, переданные ему Комитетом по вопросам общин. Он проводит такие расследования, которые являются необходимыми для установления того, были ли или будут ли

нарушены права какой-либо общины или какого-либо члена общины или же были ли приняты либо есть ли намерение принять меры, которые наносят или могут нанести ущерб интересам общины. Он стремится урегулировать данный вопрос путем посредничества. Посреднический комитет представляет в течение 28 дней доклад по каждому вопросу Муниципальной скупщине вместе с рекомендациями в отношении того, как, по его мнению, данный вопрос должен решаться.

23.8 Муниципальная скупщина рассматривает каждый доклад, представленный ей Посредническим комитетом, и принимает решение о том, какие меры — либо дальнейшие меры — принять в связи с этим вопросом. Его решение принимается в соответствии с законом и принципами, изложенными в настоящем распоряжении, в частности принципами, содержащимися в главе 1, раздел 2.3, в разделе 23 и в главе 5, раздел 33.

23.9 Если Муниципальная скупщина не принимает решения на основании раздела 23.8 в течение 21 дня после представления доклада Посреднического комитета или же если Комитет по вопросам общин не удовлетворен решением, принятым Муниципальной скупщиной на основании раздела 23.8, он может передать данный вопрос на рассмотрение Центрального органа.

23.10 При выполнении своих обязанностей и осуществлении своих полномочий, согласно главе 1, раздел 5, муниципалитеты особо учитывают потребности деревень, поселений и городских кварталов, заселенных общинами, которые не составляют большинства населения в муниципалитете, и предусматривают меры по их удовлетворению.

23.11 Управление по вопросам общины учреждается в тех муниципалитетах, в которых какая-либо община, не составляющая большинства населения, составляет значительную его часть. Управления по вопросам общины носят временный характер и существуют лишь столько, сколько Центральный орган считает их необходимыми для выполнения резолюции 1244 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

23.12 Управление по вопросам общины отвечает за усиление защиты прав общины и обеспечение равного доступа общин к государственным службам на муниципальном уровне.

23.13 Управление по вопросам общины является неотъемлемой частью муниципалитета и муниципальной административной структуры. Оно учреждается муниципалитетом. В случае необходимости учреждаются отделения Управления для обеспечения безопасного и свободного доступа к государственным службам.

23.14 Руководитель Управления по вопросам общины является в силу занимаемой должности членом Совета директоров муниципалитета. Он или она представляет доклад на каждом заседании Комитета по вопросам общин с подробным изложением проделанной работы по выполнению функций Управления по вопросам общины.

23.15 Центральный орган регулярно рассматривает необходимость в каждом Управлении по вопросам общины или каждом отделении такого Управления.

Глава 3

Председатель и заместители Председателя муниципалитета

Раздел 24

Выборы Председателя муниципалитета

24.1 Муниципальная скупщина выбирает из числа своих членов Председателя муниципалитета.

24.2 Председатель муниципалитета избирается на тот же срок, что и члены Скупщины. Никто не может оставаться больше двух сроков на посту Председателя муниципалитета.

24.3 Все выборы Председателя проводятся тайным голосованием.

24.4 Чтобы быть избранным при первом туре голосования, кандидат должен получить более двух третей голосов всех выборных членов.

24.5 Если ни один кандидат не получает более двух третей голосов при первом туре голосования, проводится второй тур выборов.

24.6 Если ни один кандидат не получает более двух третей голосов при втором туре голосования, проводится третий тур выборов, в котором принимают участие два кандидата, набравшие наибольшее число голосов при втором туре голосования.

24.7 В ходе третьего тура выборов кандидат, получивший большинство голосов, избирается Председателем.

Раздел 25

Заместители Председателя

25.1 Муниципальная скупщина избирает из числа своих членов заместителя Председателя для оказания помощи Председателю в его работе. Процедура выборов аналогична той, которая изложена в разделе 24 в отношении выборов Председателя.

25.2 Заместитель Председателя выполняет свои обязанности в соответствии со Статутом и правилами процедуры. Он или она отчитывается перед Председателем, за исключением тех случаев, когда он или она исполняет обязанности Председателя в его отсутствие, и в этом случае он или она отчитывается перед Муниципальной скупщиной.

25.3 В муниципалитетах, в которых проживает одна или несколько общин, не составляющих большинства населения, Муниципальная скупщина назначает из числа представителей этих общин дополнительного заместителя Председателя.

25.4 В отсутствие Председателя заместитель Председателя, назначенный в соответствии с разделом 25.1, принимает на себя все функции и полномочия Председателя.

Раздел 26

Должностная присяга или торжественное обещание, приносимые Председателем и заместителями Председателя

После избрания Председатель и заместители Председателя приносят в присутствии членов Муниципальной скупщины торжественную присягу или обещание следующего содержания:

«Клянусь (или торжественно обещаю), что буду выполнять свои обязанности и осуществлять свои полномочия в качестве Председателя/заместителя Председателя муниципалитета ... честно, добросовестно, беспристрастно, сознательно и в соответствии с законом, с тем чтобы содействовать созданию условий для мирной жизни всех».

Раздел 27

Отрешение от должности и вакансии

27.1 Председатель и заместители Председателя могут быть отрешены от должности только голосами более чем двух третей от общего числа выборных членов Муниципальной скупщины и лишь на том основании, что они не выполняют надлежащим образом требования настоящего распоряжения. Вопрос решается тайным голосованием.

27.2 Если должность Председателя или заместителя Председателя становится вакантной, Муниципальная скупщина выбирает нового Председателя или заместителя Председателя не позднее чем через 30 дней после возникновения вакансии. Каждый раз, когда возникает вакансия, применяется процедура выборов, изложенная в разделах 24 и 25.

Раздел 28

Обязанности

28.1 Председатель муниципалитета осуществляет общий надзор за выполнением решений, принятых Муниципальной скупщиной, и за управлением финансовыми делами муниципалитета.

28.2 С учетом установленных в настоящем распоряжении ограничений в отношении права делегировать полномочия, Председатель выполняет такие другие обязанности, которые поручаются ему или ей Статутом и правилами процедуры.

28.3 Председатель муниципалитета выполняет свои обязанности с помощью заместителей Председателя, Главного административного сотрудника и Совета директоров.

Раздел 29

Председатель и заместители Председателя — коллизия интересов

В дополнение к положениям главы 2, раздел 17, Председатель и заместители Председателя по возможности сразу же после их избрания прерывают любой договор или любую связь, которая может поставить под сомнение их способность выполнять свои обязанности справедливым и беспристрастным образом.

Глава 4

Главный административный сотрудник и Совет директоров

Раздел 30

Главный административный сотрудник

30.1 Муниципальная скупщина по предложению Председателя назначает Главного административного сотрудника, который отвечает требованиям, предусмотренным в Статуте.

30.2 Главный административный сотрудник, действуя под общим руководством Муниципальной скупщины и Председателя:

- a) выполняет обязанности секретаря Муниципальной скупщины;
- b) является председателем Совета директоров;
- c) отвечает за эффективное управление финансовыми делами муниципалитета и за сохранение и осуществление эффективных финансовых процедур и мер контроля в соответствии с требованиями Центрального органа;
- d) выполняет все обязанности, порученные ему или ей Статутом и правилами процедуры; и
- e) выполняет все обязанности, порученные ему или ей Председателем или Муниципальной скупщиной.

30.3 Главный административный сотрудник или назначенное им лицо участвует во всех сессиях Муниципальной скупщины и сессиях комитетов и может выступать на них.

30.4 Главный административный сотрудник настолько скоро, насколько это практически осуществимо, уведомляет Муниципальную скупщину и Председателя о любых мерах, которые были приняты или которые предлагаются для принятия и которые могут противоречить закону или бюджетным процедурам, финансовым положениям или правилам закупки либо которые не соответствуют Статуту или правилам процедуры.

30.5 Главный административный сотрудник отвечает за кадровые вопросы. Назначение, условия службы и увольнение всех служащих муниципалитета, за исключением членов Совета директоров, регулируются им.

30.6 Муниципальная скупщина урегулирует любой конфликт между Председателем и Главным административным сотрудником.

30.7 Если должность Главного административного сотрудника становится вакантной, Муниципальная скупщина в течение трех месяцев назначает нового Главного административного сотрудника, который отвечает требованиям, предусмотренным в Статуте.

30.8 Главный административный сотрудник может быть уволен только Муниципальной скупщиной и лишь на том основании, что он или она не выполняет надлежащим образом свои обязанности.

Раздел 31

Совет директоров

31.1 Муниципальная скупщина назначает Совет директоров в составе руководителей муниципальных департаментов и руководителя Управления по вопросам общины. В Статуте определяется число директоров, обязанности и функции каждого директора, требования для назначения и процедуры назначения.

31.2 Совет директоров:

- а) оказывает помощь Муниципальной скупщине и ее комитетам путем представления всей информации и докладов, необходимых для процесса принятия решений;
- б) оказывает помощь Председателю и Главному административному сотруднику;
- с) осуществляет все решения муниципалитета.

31.3 Если в составе Совета директоров возникает вакансия, Муниципальная скупщина в течение трех месяцев заполняет эту вакансию путем назначения нового директора, который отвечает требованиям, предусмотренным в Статуте.

31.4 Директор может быть уволен только Муниципальной скупщиной и лишь на том основании, что он или она не выполняет надлежащим образом свои обязанности или что необходимость в этой должности отпала.

Раздел 32

Коллизия интересов — Главный административный сотрудник и Совет директоров

32.1 Главный административный сотрудник освобождается от участия в процессе принятия решения и в административных процедурах в связи с любым вопросом, в котором он или она либо член его или ее ближайшие родственники имеют личный или финансовый интерес.

32.2 Директор освобождается от участия в процессе принятия решений и в административных процедурах в связи с любым вопросом, в котором он или она либо его или ее ближайшие родственники имеют личный или финансовый интерес.

32.3 Главный административный сотрудник и директора должны представлять в письменном виде информацию о любой коллизии интересов для включения в регистр, который ведет Председатель.

32.4 В Статуте и правилах процедуры излагаются меры, принимаемые для освобождения Главного административного сотрудника и директоров от участия в процессе принятия решения и в административных процедурах, когда возникает коллизия интересов.

Глава 5

Ведение муниципальных дел

Раздел 33

Принцип законности

В основе управления муниципалитетом лежат закон и справедливость и, в частности, обеспечивается соблюдение прав человека и свобод, содержащихся в Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод и Протоколах к ней. Все административные решения принимаются с учетом применимого права.

Раздел 34

Муниципальная гражданская служба

34.1 Главный административный сотрудник, Совет директоров и административный персонал составляют муниципальную гражданскую службу.

34.2 Условия муниципальной гражданской службы являются такими, чтобы позволять набирать высококвалифицированный персонал на основе личных заслуг и компетентности.

34.3 Все муниципальные гражданские службы выполняют свои задачи беспристрастно и справедливо, соблюдая применимое право и действуя в соответствии с ним.

34.4 Все муниципальные гражданские служащие выполняют инструкции своих руководителей и их указания, если только инструкция не противоречит закону или же правам человека и свободам либо правам общин.

34.5 Муниципальная служба отражает справедливое соотношение квалифицированных представителей общин на всех уровнях.

34.6 Все муниципальные гражданские служащие должны представлять в регистр, который ведет Главный административный сотрудник, информацию в письменном виде о любой коллизии интересов.

34.7 Главный административный сотрудник, любой член Совета директоров или любой директор, руководитель департамента, управления или секции не может являться членом Муниципальной скупщины в том муниципалитете, в котором они работают.

Глава 6

Жалобы и судебная защита

Раздел 35

Жалобы

35.1 Любое лицо может подать жалобу в отношении административного решения муниципалитета, если он или она утверждает, что это решение нарушает его или ее права. Жалобы должны представляться в письменном виде на имя Главного административного сотрудника либо подаваться лично в канцелярию Главного административного сотрудника в течение одного месяца после того, как истец был уведомлен о принятом решении.

35.2 Главный административный сотрудник вновь рассматривает как законность решение, так и административный процесс, посредством которого оно было принято. Он или она дает истцу обоснованный ответ в письменном виде в течение одного месяца после получения жалобы.

35.3 Если истец не удовлетворен ответом Главного административного сотрудника, истец может передать данный вопрос в Центральный орган, который рассматривает жалобу и принимает решение о законности вышеуказанного решения.

35.4 Центральный орган принимает решение в течение одного месяца после передачи ему жалобы. Решение должно быть обоснованным и должно быть сообщено в письменном виде истцу и Главному административному сотруднику.

35.5 Если жалоба касается решения, принятого Главным административным сотрудником или от его имени, она передается Председателю, и в этом случае применяются разделы 35.2, 35.3 и 35.4 с заменой слов «Главный административный сотрудник» словом «Председатель».

35.6 Никакое административное решение не меняется в ущерб истцу вследствие его жалобы.

35.7 Права, изложенные в настоящем разделе, дополняют любые права, которые лицо может иметь в отношении передачи административного решения на рассмотрение омбудсмена или на решение суда.

Раздел 36

Судебная защита положений закона

Лицо, оспаривающее решения муниципалитета, может обращаться за помощью в суд в соответствии с правилами и процедурами соответствующего суда.

Глава 7

Ведение финансовых дел

Раздел 37

Общие принципы

37.1 Бюджет муниципалитета является сбалансированным, готовится транспарентным образом и основывается на объективных критериях.

37.2 Бюджет содержит план деятельности и экономического управления в течение финансового года и включает в себя все сметы поступлений, капиталовложения и текущие расходы муниципалитета. Он предусматривает распределение наличных средств, предназначенных для покрытия расходов муниципалитета.

37.3 В Статуте и правилах процедуры излагаются бюджетные процедуры, финансовые положения и правила закупки, которые отвечают критериям, установленным Центральным органом.

Раздел 38

Получение средств от Центрального органа

38.1 Перечисление средств муниципалитету осуществляется Центральным органом на основе объективных критериев, включая оценку финансовых потребностей и ресурсов каждого муниципалитета и установленные Центральным органом приоритеты в отношении расходования средств.

38.2 Часть перечисляемых средств может предназначаться для конкретных мероприятий, о которых идет речь в главе 1, раздел 3. Часть перечисляемых средств не имеет конкретного предназначения.

38.3 Муниципалитет получает уведомление об объеме перечисляемых средств на предстоящий финансовый год в соответствии с процедурами, установленными Центральным органом.

Раздел 39

Муниципальные доходы

Муниципалитет может получать доходы, в соответствии с законами и указаниями Центрального органа, регулирующими каждый из этих вопросов, за счет:

- а) лицензий и сборов, устанавливаемых и взимаемых муниципалитетом;
- б) поступлений от муниципальных активов; и
- с) штрафов или части штрафов.

Раздел 40

Коммунальные услуги, предоставляемые муниципальными предприятиями

40.1 Когда местные коммунальные услуги предоставляются муниципальными предприятиями, эти предприятия представляют свои бюджеты Муниципальной скупшине на утверждение. Бюджетные предложения включают предлагаемую структуру тарифов на предоставляемые услуги и представляются до 1 декабря года, предшествующего следующему финансовому году.

40.2 Когда какое-либо предприятие предоставляет местные коммунальные услуги более чем одному муниципалитету, соответствующие муниципалитеты договариваются о совместном надзоре за деятельностью этого предприятия.

Раздел 41

Утверждение бюджета

Муниципальный финансовый год начинается 1 января. Комитет по вопросам политики и финансов представляет бюджет на утверждение Муниципальной скупщины настолько скоро, насколько это практически осуществимо, после получения уведомления об объеме перечисляемых средств на предстоящий год.

Раздел 42

Ежегодный доклад

После каждого муниципального финансового года муниципалитет издает ежегодный доклад. Доклад представляется Муниципальной скупщине на утверждение не позднее 30 мая следующего года. В нем резюмируются цели муниципалитета в связи с каждым видом деятельности, за который он несет ответственность, и оценивается проделанная работа по достижению указанных целей в течение финансового года. В нем разъясняется, как финансировался каждый вид деятельности, и указывается финансовая позиция муниципалитета на конец финансового года. В нем содержатся проверенные финансовые ведомости. Эти требования также распространяются на деятельность, осуществляемую муниципальными предприятиями, поддержку, оказываемую некоммерческим организациям, и договоренности, заключаемые с деревнями, поселениями и городскими кварталами.

Раздел 43

Независимая ревизия

43.1 Центральный орган назначает независимого ревизора для проверки финансовых ведомостей каждого муниципалитета.

43.2 Ревизор имеет доступ ко всем финансовым ведомостям, книгам или бумагам либо другим документам и может требовать любую информацию, которую он или она считает необходимыми для целей ревизии.

43.3 Ревизор проверяет финансовые ведомости муниципальных предприятий.

43.4 Ревизор просматривает финансовые ведомости всех организаций, получающих дотации от муниципалитета.

43.5 Любой представитель общественности может делать представления ревизору в отношении финансовых ведомостей и других финансовых дел муниципалитета, и ревизор может расследовать любые такие представления.

43.6 Ревизор представляет Муниципальной скупщине письменный доклад по каждой ревизии, и Муниципальная скупщина принимает решение о мерах, которые надлежит принять в отношении каждой рекомендации, содержащейся в таком докладе. Скупщина не отклоняет ни одной рекомендации без достаточных на то оснований, и такие основания фиксируются в протоколе заседания.

43.7 Каждый доклад ревизора является предметом гласности.

Глава 8

Собственность муниципалитета

Раздел 44

Земля и здания

44.1 Главный административный сотрудник обеспечивает подготовку и ведение учетной документации в отношении всей земли и всех зданий, принадлежащих муниципалитету или занимаемых муниципалитетом.

44.2 Муниципалитет не продает и не сдает в аренду более чем на 10 лет землю или здания без согласия Центрального органа.

Раздел 45

Движимое имущество

Главный административный сотрудник обеспечивает подготовку и ведение достаточно подробной инвентарной ведомости в отношении любого движимого имущества, принадлежащего муниципалитету.

Глава 9

Специальные положения

Раздел 46

Передача полномочий муниципалитетам

46.1 Руководство любым муниципалитетом до принятия его Статута и правил процедуры осуществляется в соответствии с распоряжением № 1999/14 МООНК от 21 октября 1999 года о назначении районных и муниципальных администраторов и разделом 8 распоряжения № 2000/1 МООНК от 14 января 2000 года о структуре совместной временной администрации в Косово с такими поправками, которые необходимы для принятия Статута и правил процедуры в соответствии с настоящим распоряжением.

46.2 Ответственность за ведение финансовых дел не передается муниципалитету до тех пор, пока независимый ревизор не удостоверился в том, что созданы адекватные системы бюджетного и финансового управления и что муниципальная гражданская служба обладает потенциалом и возможностями для осуществления эффективных финансовых процедур и мер контроля. До этого времени процедуры финансового управления, установленные МООНК, остаются в силе.

Раздел 47

Полномочия Специального представителя Генерального секретаря

47.1 Специальный представитель Генерального секретаря сохраняет в полном объеме полномочия, предоставленные ему в соответствии с резолюцией 1244 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. Он сохраняет за собой право принятия окончательного решения в отношении любых положений настоящего распоряжения.

47.2 Специальный представитель Генерального секретаря отклоняет любое решение муниципалитета, которое он считает несовместимым с резолюцией 1244 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций или с применимым правом или которое не учитывает в достаточной мере права и интересы общин, не составляющих большинства населения на территории муниципалитета.

47.3 Специальный представитель Генерального секретаря может кооптировать дополнительных членов в Муниципальную скупщину, если он считает это необходимым для обеспечения представленности всех общин на основании резолюции 1244 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

47.4 Специальный представитель Генерального секретаря может, в порядке исключения, отстранить от должности любого члена Муниципальной скупщины, который совершает серьезные проступки при осуществлении своих обязанностей члена Скупщины. Член Скупщины, отстраняемый от должности, может просить омбудсмана пересмотреть это решение.

47.5 Если Специальный представитель Генерального секретаря считает, что Муниципальная скупщина упорно принимает решения, которые не обеспечивают условия для мирной и нормальной жизни для всех жителей Косово вопреки резолюции 1244 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, он может распустить такую Скупщину и дать указания о проведении новых выборов.

47.6 Статут и правила процедуры каждого муниципалитета принимаются в соответствии с процедурами проведения консультаций, гласности и одобрения, изложенными в административных инструкциях, которые будут изданы Специальным представителем Генерального секретаря.

47.7 Специальный представитель Генерального секретаря может, по своей собственной инициативе или по просьбе деревни, поселения или городского квартала, принимать такие меры, которые он считает необходимыми для обеспечения адекватного учета потребностей деревни, поселения или городского квартала.

47.8 Специальный представитель Генерального секретаря может издавать административные инструкции муниципалитетам в отношении управления муниципальными бюджетами, распределения муниципальных финансовых средств, правил внутреннего распорядка и процедур.

47.9 Специальный представитель Генерального секретаря оказывает муниципалитетам помощь в создании основных управленческих способностей и систем управления в финансовой сфере.

47.10 Любой член муниципальной гражданской службы может быть уволен Специальным представителем Генерального секретаря на том основании, что он или она не выполняет свои обязанности беспристрастным и справедливым образом, соблюдая применимое право и действуя в соответствии с ним.

Раздел 48

Полномочия и обязанности муниципального администратора

48.1 Муниципальный администратор вмешивается для обеспечения того, чтобы муниципальные решения соответствовали резолюции 1244 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций и применимому праву.

48.2 Муниципальный администратор вмешивается для обеспечения того, чтобы соблюдались основополагающие принципы прав человека и равного обращения и чтобы защищались права и интересы общин.

48.3 Муниципальный администратор имеет право приостанавливать действие любого решения, которое он считает противоречащим резолюции 1244 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций или применимому праву, и передавать его на рассмотрение Специального представителя Генерального секретаря.

48.4 Муниципальный администратор в сотрудничестве со Специальным представителем Генерального секретаря оказывает муниципалитету помощь в создании на местах условий для возвращения перемещенных внутри страны лиц и беженцев в их родные муниципалитеты.

48.5 Муниципальный администратор оказывает муниципалитету помощь в физическом восстановлении муниципалитета, в инициировании мероприятий в области миростроительства и программ примирения и в содействии устойчивому местному экономическому развитию.

48.6 Муниципальный администратор созывает первое заседание Муниципальной скупщины. Оно проводится в течение 15 дней после опубликования Центральной избирательной комиссией окончательных результатов выборов.

48.7 До избрания Председателя муниципальный администратор созывает все заседания Муниципальной скупщины и выполняет обязанности Председателя муниципалитета.

48.8 Муниципальный администратор обеспечивает упорядоченную и постепенную передачу соответствующих полномочий от ранее существовавших органов Муниципальной скупщине. Он или она может принимать такие меры, которые являются необходимыми для совместного осуществления деятельности двумя или более муниципалитетами и для координации деятельности, проводимой МООНК и муниципалитетами.

48.9 Муниципальный администратор имеет право присутствовать на любых заседаниях Муниципальной скупщины и ее комитетов и на заседаниях Совета директоров и выступать на них.

48.10 Если муниципальный администратор считает, что процедуры страдают крупными недостатками, он или она имеет право созывать заседания Муниципальной скупщины и ее комитетов и заседания Совета директоров для рассмотрения этого вопроса.

48.11 Муниципальный администратор имеет право запрашивать и получать любую информацию от всех органов муниципалитета и от муниципальной гражданской службы.

48.12 Муниципальный администратор утверждает назначения и увольнения старших сотрудников и осуществляет надзор за всеми другими назначениями в интересах обеспечения того, чтобы они отражали справедливое соотношение квалифицированных представителей общин.

48.13 Муниципальный администратор утверждает бюджет и обеспечивает, чтобы финансовые средства расходовались в соответствии с бюджетом, чтобы все финансовые решения принимались разумным в финансовом отношении и транспарентным образом и чтобы все финансовые сделки должным образом регистрировались. Решения об утверждении бюджета или внесении в него поправок не могут вступать в силу без подписи муниципального администратора.

48.14 Муниципальный администратор продолжает нести ответственность за управление муниципальной собственностью в границах муниципалитета

вплоть до определения имущественных прав в соответствии с применимым правом.

Раздел 49

Комитет по вопросам общин, Посреднический комитет и Управление по вопросам общины

49.1 Муниципальный администратор может назначать членов Комитета по вопросам общин и Посреднического комитета, которые не являются членами Муниципальной скупщины.

49.2 Муниципальный администратор может назначать руководителя Управления по вопросам общины и персонал Управления по вопросам общины и может создавать отделения Управления по вопросам общины.

49.3 Право Комитета по вопросам общин, о котором идет речь в главе 2, раздел 23.9, передавать решение на рассмотрение Центрального органа регулируется в соответствии с процедурами, которые будут установлены Специальным представителем Генерального секретаря.

Раздел 50

Срок полномочий Председателя

Любое лицо может избираться на два срока полномочий Председателя муниципалитета в дополнение к первому сроку полномочий.

Раздел 51

Назначение Совета директоров

Председатель с согласия муниципального администратора предлагает кандидатуры членов первого Совета директоров. Все назначения в совокупности передаются Муниципальной скупщине на утверждение.

Раздел 52

Назначения на муниципальную гражданскую службу

До выборов муниципалитеты назначали муниципальную гражданскую службу в соответствии с формальной процедурой набора. Выборы не являются причиной для пересмотра этих назначений.

Раздел 53

Толкование

Положения глав 1–8 настоящего распоряжения действуют с учетом положений главы 9. Если возникает коллизия между любым положением глав 1–8 и любым положением главы 9, преобладающую силу имеет положение главы 9.

Глава 10

Международное присутствие по безопасности

Ничто в настоящем распоряжении не затрагивает полномочия Командующего Силами для Косово (СДК) по выполнению всех аспектов

мандата СДК на основании резолюции 1244 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

Глава 11

Осуществление

Специальный представитель Генерального секретаря может издавать административные инструкции в связи с осуществлением настоящего распоряжения.

Глава 12

Применимое право

Настоящее распоряжение отменяет любые несовместимое с ним положения применимого права.

Глава 13

Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 11 августа 2000 года.

(Подпись) Бернар Кушнер
Специальный представитель
Генерального секретаря

**Распоряжение № 2000/46
об использовании языка в ходе судебных процессов, в которых
участвует международный судья или международный
обвинитель**

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) от 25 июля 1999 года, с внесенной в него поправкой, о полномочиях временной администрации в Косово,

учитывая распоряжение № 2000/34 МООНК от 27 мая 2000 года о внесении изменений в распоряжение № 2000/6 МООНК от 15 февраля 2000 года о назначении и отрешении от должности международных судей и международных прокуроров,

в целях обеспечения надлежащего отправления правосудия

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Язык, используемый в ходе судебных процессов

1.1 Если международный судья или международный обвинитель возбуждает судебный процесс или участвует в нем, такой процесс ведется на английском языке в дополнение к любому другому языку или языкам, требующимся согласно применимому праву.

1.2 В соответствии с применимым правом осуществляется синхронный устный перевод и письменный перевод на другой язык или другие языки.

Раздел 2

Осуществление

Специальный представитель Генерального секретаря может издавать административные инструкции в связи с осуществлением настоящего распоряжения.

Раздел 3

Применимое право

Настоящее распоряжение отменяет любые несовместимые с ним положения применимого права.

Раздел 4

Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 15 августа 2000 года.

(Подпись) **Бернар Кушнер**
Специальный представитель
Генерального секретаря

Распоряжение № 2000/47 о статусе, привилегиях и иммунитетах СДК и МООНК и их персонала в Косово

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

напоминая о пункте 7 этой резолюции, в котором Совет Безопасности уполномочил государства-члены и соответствующие международные организации учредить международное присутствие по безопасности в Косово в виде СДК,

напоминая о пункте 10 этой резолюции, в котором Совет Безопасности уполномочил Генерального секретаря учредить временную гражданскую администрацию в Косово,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) от 25 июля 1999 года, с внесенной в него поправкой, о полномочиях временной администрации в Косово,

в целях осуществления на территории Косово положений Совместной декларации о статусе СДК и МООНК и их персонала, а также о положенных им привилегиях и иммунитетах

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Определения

Для целей настоящего распоряжения:

«СДК» означают специально сформированные силы, образованные Организацией Североатлантического договора, включая ее государства-члены, ее вспомогательные органы, ее военные штабы и национальные элементы/подразделения, и предоставляющими контингенты странами, не являющимися членами НАТО;

«персонал СДК» означает весь военный и гражданский персонал СДК, при этом такому персоналу Командующим Силами СДК или в соответствии с его полномочиями выдаются хорошо различимые служебные пропуска;

«МООНК» означает международное гражданское присутствие, учрежденное во исполнение резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности на территории Косово, в состав которого входят следующие компоненты: Временная гражданская администрация (Организации Объединенных Наций); гуманитарные вопросы (Управление Верховного комиссара ООН по правам человека); создание учреждений (ОБСЕ) и восстановление (ЕС); и

«персонал МООНК» означает должностных лиц Организации Объединенных Наций, экспертов и других лиц, направленных для работы в любом из компонентов МООНК и имеющих служебный пропуск/удостоверение

о том, что он является членом МООНК, выданный Специальным представителем Генерального секретаря или в соответствии с его полномочиями.

Раздел 2

Статус СДК и их персонала

2.1 СДК, их имущество, фонды и активы пользуются иммунитетом от любых юридических разбирательств.

2.2 Весь персонал СДК уважает законы, применимые на территории Косово, и распоряжения, сделанные Специальным представителем Генерального секретаря до настоящего времени, если они не противоречат мандату, предоставленному СДК в соответствии с положениями резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности.

2.3 Набранные на местах сотрудники СДК пользуются иммунитетом от юридических разбирательств в отношении сделанных ими устных или письменных заявлений или действий, совершенных при выполнении задач, связанных исключительно с их работой в СДК.

2.4 Другие сотрудники СДК, помимо персонала, рассматриваемого в пункте 2.3 выше:

а) имеют иммунитет от юрисдикции судов в Косово в отношении любых административных, гражданских или уголовных действий, совершенных ими на территории Косово. На такой персонал распространяется исключительная юрисдикция направивших их государств; и

б) имеют иммунитет от любой формы ареста или задержания, кроме как лицами, действующими от имени направивших их соответствующих государств. В случае ошибочного задержания такой персонал немедленно передается властям СДК.

Раздел 3

Статус МООНК и ее персонала

3.1 МООНК, ее имущество, фонды и активы пользуются иммунитетом от любых юридических разбирательств.

3.2 Специальный представитель Генерального секретаря, его первый заместитель и четыре заместителя Специального представителя Генерального секретаря, полицейский комиссар и другие высокопоставленные должностные лица, о которых периодически может принимать решения Специальный представитель Генерального секретаря, пользуются иммунитетом от местной юрисдикции в отношении любых гражданских или уголовных действий, совершенных ими на территории Косово.

3.3 Персонал МООНК, в том числе персонал, набранный на местах, имеет иммунитет от юридических разбирательств в отношении сделанных ими устных заявлений и всех действий, совершенных ими в их официальном качестве.

3.4 Персонал МООНК имеет иммунитет от любой формы ареста или задержания. В случае ошибочного задержания они немедленно передаются властям МООНК.

3.5 Персонал МООНК должен соблюдать законы, применимые на территории Косово, и распоряжения Специального представителя Генерального секретаря при исполнении мандата, порученного МООНК резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности. Персонал МООНК должен воздерживаться от любых несовместимых с ними действий или деятельности.

Раздел 4

Подрядчики

4.1 Подрядчики МООНК и СДК, их работники и субподрядчики не подвергаются действию местных законов или положений в вопросах, касающихся условий их контрактов. На других подрядчиков МООНК и СДК, помимо местных подрядчиков, не распространяется действие местных законов или положений, в том что касается лицензирования и регистрации работников, предприятий и корпораций.

4.2 Подрядчики СДК, их работники и субподрядчики пользуются иммунитетом от юридических разбирательств в пределах Косово, в том что касается действий, совершенных ими при выполнении их официальной деятельности в соответствии с условиями контрактов, заключенных между ними и СДК.

Раздел 5

Продолжительность действия иммунитета от юридических разбирательств

Иммунитет от юридических разбирательств, предоставляемый нынешним распоряжением персоналу МООНК и СДК, в том числе и их набранному на местах персоналу, а также подрядчикам СДК, их работникам и субподрядчикам, продолжает действовать и после истечения мандата МООНК и СДК или после того, как такие структуры и/или их персонал более не будут работать по линии МООНК или СДК.

Раздел 6

Лишение иммунитета

6.1 Иммунитет от юридических разбирательств предоставляется персоналу СДК и МООНК и подрядчикам СДК в интересах СДК и МООНК, а не в интересах конкретных лиц. Генеральный секретарь имеет право и обязанность лишать иммунитета любых сотрудников МООНК в том случае, когда, по его мнению, наличие иммунитета воспрепятствовало бы отправлению правосудия и когда иммунитета можно лишить без ущерба для интересов МООНК. Что касается персонала компонентов по организационному строительству и восстановлению, то любое лишение иммунитета осуществляется после консультаций с руководителями этих компонентов.

6.2 Запросы о прекращении юрисдикции в отношении персонала СДК перенаправляются на рассмотрение соответствующего командующего того национального контингента, которому принадлежит такой персонал.

6.3 Запросы о лишении иммунитета подрядчиков СДК, о которых говорится в разделе 4 настоящего распоряжения, направляются соответствующему командующему того национального контингента, с которым имеет контракт подрядчик СДК.

Раздел 7

Ответственность третьих сторон

Претензии третьих сторон в отношении потери или ущерба собственности и ранений, болезней или смерти потерпевших, возникшие в результате действия или непосредственно приписываемые действиям СДК, МООНК или их соответствующего персонала и не обусловленные «оперативной необходимостью» международного присутствия любой из этих организаций, разбираются комиссиями по претензиям, созданными СДК и МООНК согласно процедурам, которые предстоит разработать.

Раздел 8

Помещения для СДК

МООНК прилагает разумные усилия для предоставления в распоряжение СДК и его персонала на безвозмездной основе общественных помещений и объектов, необходимых для выполнения их миссии.

Раздел 9

Применимость Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций

Положения настоящего распоряжения не наносят ущерба для привилегий и иммунитетов, которыми пользуется МООНК в соответствии с Конвенцией о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций.

Раздел 10

Применимое право

Настоящее распоряжение отменяет любые несовместимые с ним положения применимого права.

Раздел 11

Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 10 июня 1999 года.

(Подпись) Бернар Кушнер
Специальный представитель
Генерального секретаря

Распоряжение № 2000/48 об учреждении Административного департамента по делам молодежи

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) от 25 июля 1999 года, с внесенной в него поправкой о полномочиях временной администрации в Косово, и распоряжение № 2000/1 МООНВАК от 14 января 2000 года о структуре совместной временной администрации в Косово,

в целях учреждения Административного департамента по делам молодежи

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Административный департамент по делам молодежи

1.1 Настоящим учреждается Административный департамент по делам молодежи (ниже именуемый «Департамент»).

1.2 Департамент занимается вопросами, касающимися молодежи в Косово, причем под молодежью понимаются лица в возрасте от 15 до 24 лет.

1.3 Департамент выполняет установочные указания, разрабатываемые Временным административным советом по вопросам, касающимся молодежи.

Раздел 2

Функции

2.1 Департамент может, действуя через заместителя Специального представителя Генерального секретаря по вопросам гражданской администрации, выносить Временному административному совету установочные рекомендации, касающиеся, в частности:

а) общей стратегии и всеобъемлющего оперативного плана развития и поддержки молодежного сектора в Косово; и

б) разработки нормативной основы, включая внесение предложений в отношении распоряжений и разработку и представление стандартов, предписаний и руководящих указаний для эффективного, объективного и ответственного управления молодежным сектором в Косово.

2.2 Департамент:

а) осуществляет стратегию и оперативный план для молодежного сектора в рамках сводного бюджета Косово и в консультации с донорами и соответствующими международными учреждениями и местными органами;

b) проводит всесторонний анализ ситуации в молодежном секторе, включая соответствующие законодательные акты, учреждения, программы и мероприятия;

c) определяет конкретные молодежные группы и разрабатывает программы для удовлетворения их потребностей. В такие группы может входить молодежь, не посещающая школу, неграмотная молодежь, безработная молодежь, молодежь из числа возвращающихся беженцев, молодежь, злоупотребляющая наркотиками, молодежь из семей с одним родителем, молодые родители, в одиночку воспитывающие своих детей, молодежь с ограниченным доступом к средствам санитарии и здравоохранения и/или подверженная риску заболевания и молодежь из числа меньшинств;

d) разрабатывает программы для выявления и удовлетворения потребностей молодых женщин;

e) осуществляет координацию и сотрудничает с другими административными департаментами, муниципалитетами, международными и правительственными учреждениями и неправительственными организациями в целях содействия согласованной и эффективной разработке и осуществлению молодежной политики и использованию ресурсов в следующих областях: профессиональная подготовка и профессионально-техническое обучение, спорт и отдых, региональные и международные программы обменов, здравоохранение и образование, правосудие в отношении несовершеннолетних и обеспечение соблюдения прав молодежи и человека;

f) содействует созданию молодежных клубов, групп и объединений на всей территории Косово и в регионе и осуществляет надзор за их развитием, поощряя демократическое принятие решений и широкое участие и консультации с такими клубами, группами и объединениями на всех уровнях;

g) мобилизует финансовую и иную поддержку для молодежного сектора в Косово с помощью таких средств, как соглашения о финансовой поддержке, внебюджетные проекты и дотации, в соответствии с руководящими принципами, разрабатываемыми Департаментом в консультации с Центральным финансовым органом;

h) информирует молодежь Косово об услугах и программах, предназначенных для оказания ей помощи; и

i) выполняет такие функции, которые носят вспомогательный характер по отношению к указанным выше и которые возложены на Департамент заместителем Специального представителя Генерального секретаря по вопросам гражданской администрации.

Раздел 3

Соруководители Департамента

Соруководители Департамента под руководством заместителя Специального представителя Генерального секретаря по вопросам гражданской администрации совместно несут ответственность за:

a) руководство Департаментом и обеспечение выполнения возложенных на него функций;

б) комплектование штатов Департамента, его организацию и административное управление им, а также издание административных предписаний и оперативных указаний по любым вопросам, входящим в круг ведения Департамента; и

с) эффективное и действенное распоряжение ресурсами, выделяемыми Департаменту из сводного бюджета Косово или из любого другого источника.

Раздел 4

Кадровая политика и политика в отношении найма

Соруководители Департамента:

а) проводят недискриминационную кадровую политику, призванную обеспечить, чтобы штат сотрудников Департамента отражал многоэтнический характер общин Косово;

б) стремятся обеспечить справедливую представленность обоих полов на всех участках и уровнях работы Департамента; и

с) обеспечивают, чтобы набор всех сотрудников производился на основе их профессиональной квалификации, компетентности и рабочих качеств.

Раздел 5

Осуществление

Специальный представитель Генерального секретаря может издавать административные инструкции в связи с осуществлением настоящего распоряжения.

Раздел 6

Применимое право

Настоящее распоряжение отменяет любые несовместимые с ним положения применимого права.

Раздел 7

Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 19 августа 2000 года.

(Подпись) Бернар Кушнер
Специальный представитель
Генерального секретаря

**Распоряжение № 2000/49
об учреждении Административного департамента
коммунальных служб**

Специальный представитель Генерального секретаря,

действуя на основании полномочий, предоставленных ему в соответствии с резолюцией 1244 (1999) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 10 июня 1999 года,

учитывая распоряжение № 1999/1 Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНВАК) от 25 июля 1999 года, с внесенной в него поправкой о полномочиях временной администрации в Косово, и распоряжение № 2000/1 МООНВАК о структуре совместной временной администрации в Косово от 14 января 2000 года,

в целях учреждения Административного департамента коммунальных служб

настоящим объявляет следующее:

Раздел 1

Административный департамент коммунальных служб

1.1. Настоящим учреждается Административный департамент коммунальных служб (ниже именуемый «Департамент»).

1.2 Департамент отвечает за общий контроль и регулирование вопросов, связанных с коммунальными службами в Косово, куда входят поставка, транспортировка и использование природного газа для целей коммунальных служб, электро-, тепло- и энергоснабжение, водоснабжение и система сбора и обработки сточных вод и твердых отходов, что может осуществляться государственными, частными и другими предприятиями и учреждениями, оказывающими такие услуги.

1.3 Департамент выполняет установочные указания, разрабатываемые Временным административным советом по вопросам, касающимся коммунальных служб.

Раздел 2

Функции

2.1 Департамент может, действуя через заместителя Специального представителя Генерального секретаря по вопросам восстановления экономики и развития, выносить Временному административному совету установочные рекомендации, касающиеся, в частности:

а) общей стратегии и политики в области управления сектором коммунальных служб и его развития;

б) программ эффективной и действенной организации и работы коммунальных служб для обеспечения бесперебойного оказания населению Косово коммунальных услуг, отвечающих соответствующим нормам здравоохранения, безопасности и охраны окружающей среды, по справедливым и разумным тарифам независимо от этнического или социального

происхождения, расы или пола, наличия инвалидности, религии, политических или иных убеждений;

- c) регулирования тарифов, сборов и услуг коммунальных служб;
- d) нормативной основы для деятельности коммунальных служб, включая утверждение соответствующих критериев и технических спецификаций, определение действующих стандартов, которые должны соблюдаться коммунальными службами, подготовку распоряжений по вопросам, имеющим отношение к коммунальным службам, и последствия несоблюдения этих нормативных положений; и
- e) использования средств, получаемых из сводного бюджета Косово и других имеющихся ресурсов для обеспечения эффективного и действенного функционирования коммунальных служб.

2.2 Департамент:

- a) осуществляет общую стратегию и политику в целях руководства коммунальными службами и их развития в рамках сводного бюджета Косово;
- b) осуществляет общий контроль, при необходимости в консультации с соответствующими административными департаментами, за коммунальными службами для обеспечения бесперебойного оказания коммунальных услуг, отвечающих соответствующим нормам здравоохранения, безопасности и охраны окружающей среды, по справедливым и разумным тарифам;
- c) осуществляет все функции регулирующего органа в секторе коммунальных служб, включая регулирование тарифов, сборов и услуг коммунальных служб;
- d) осуществляет координацию с другими административными департаментами в вопросах, имеющих отношение к коммунальным службам;
- e) координирует и направляет деятельность международных и правительственных учреждений и неправительственных организаций в целях содействия согласованной разработке и осуществлению программ и политики в секторе коммунальных служб;
- f) учреждает, в консультации с соответствующими административными департаментами, контрольные органы для коммунальных служб в целях осуществления контроля за их программами и деятельность путем издания административных инструкций;
- g) осуществляет надзор, в координации с Административным департаментом коммунальных услуг и, в случае необходимости, в консультации с соответствующими контрольными органами, о которых говорится в разделе (f) выше, и Административным департаментом по вопросам местной администрации, за подготовкой и исполнением, имеющих отношение к коммунальным службам, и при необходимости утверждает такие контракты, включая заказы на поставку, обязательства о производстве расходов и любые договоры купли-продажи товаров и услуг;
- h) разрабатывает и осуществляет программы освоения источников доходов, необходимых для поддержки работы, строительства, эксплуатации и модернизации систем или объектов коммунального хозяйства;

- i) разрабатывает и осуществляет программы контроля за оперативной эффективностью и организационными издержками коммунальных служб;
- j) создает механизмы для рассмотрения предполагаемых нарушений нормативных положений, касающихся работы коммунальных служб, и принятия соответствующих решений;
- k) создает механизмы, с помощью которых коммунальные службы могут добиться пересмотра Департаментом принятых решений; и
- l) выполняет такие функции, которые носят вспомогательный характер по отношению к указанным выше и которые возложены на Департамент заместителем Специального представителя Генерального секретаря по вопросам восстановления экономики и развития.

Раздел 3

Соруководители Департамента

Соруководители Департамента под руководством заместителя Специального представителя Генерального секретаря по вопросам восстановления экономики и развития совместно несут ответственность за:

- a) руководство Департаментом и обеспечение выполнения возложенных на него функций;
- b) комплектование штатов Департамента, его организацию и административное управление им, а также издание административных инструкций и оперативных указаний по любым вопросам, входящим в круг ведения Департамента; и
- c) эффективное и действенное распоряжение ресурсами, выделяемыми Департаменту из сводного бюджета Косово или из любого другого источника.

Раздел 4

Кадровая политика и политика в отношении найма

Соруководители Департамента:

- a) проводят недискриминационную кадровую политику, призванную обеспечить, чтобы штат сотрудников Департамента отражал многоэтнический характер Косово;
- b) стремятся обеспечить справедливую представленность обоих полов на всех участках и уровнях работы Департамента; и
- c) обеспечивают, чтобы набор всех сотрудников производился на основе их профессиональной квалификации, компетентности и рабочих качеств в ходе справедливого и открытого конкурса.

Раздел 5

Осуществление

Специальный представитель Генерального секретаря может издавать административные инструкции в связи с осуществлением настоящего распоряжения.

Раздел 6

Применимое право

Настоящее распоряжение отменяет любые несовместимые с ним положения применимого права.

Раздел 7

Вступление в силу

Настоящее распоряжение вступает в силу 19 августа 2000 года.

(Подпись) **Бернар Кушнер**
Специальный представитель
Генерального секретаря
